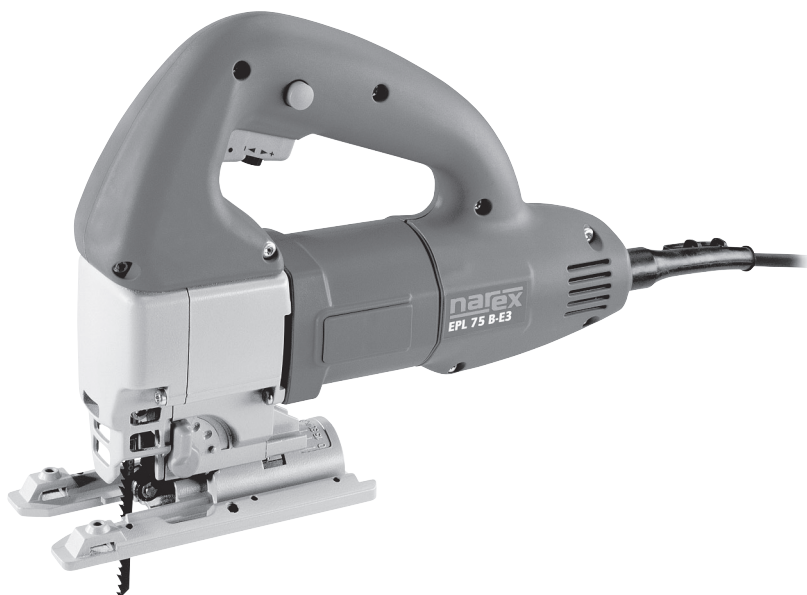


**narex<sup>®</sup>**

**Původní návod k používání  
Pôvodný návod na použitie  
Original operating manual  
Instrucciones de uso originales  
Оригинал руководства по эксплуатации  
Pierwotna instrukcja obsługi  
Eredeti használati útmutató**

**EPL 75 B-E3**



---

|                 |         |
|-----------------|---------|
| Česky.....      | 6 > 9   |
| Slovensky.....  | 10 > 13 |
| English.....    | 14 > 17 |
| En español..... | 18 > 21 |
| По-русски.....  | 22 > 25 |
| Polski.....     | 26 > 29 |
| Magyar.....     | 30 > 33 |

---

## **Symbole použité v návodu a na stroji**

### **Symbole použité v návode a na stroji**

### **Symbols used in the manual and on the machine**

### **Símbolos y su significado**

### **Изображение и описание пиктограмм**

### **Symbole užate w instrukcji i na maszynie**

### **A kezelési utasításban és a gépen használt jelzések**



Varování před všeobecným nebezpečím!  
Varovanie pred všeobecným nebezpečenstvom!  
Warning of general danger!  
¡Aviso ante un peligro general!  
Предупреждение об общей опасности!  
Ostrzeżenie przed ogólnym zagrożeniem!  
Általános veszélyre való figyelmeztetés!



**Pozor!** Pro snížení rizika úrazu čtěte návod!  
**Pozor!** Pre snížení rizika úrazu si prečítajte návod!  
**Caution!** Read this manual to reduce the injury hazard!  
**¡Cuidado!** Lea las instrucciones para reducir los riesgos de que se produzcan daños.  
**Внимание!** С целью снижения риска травмы читайте инструкцию!  
**Waga!** Dla zmniejszenia ryzyka urazu należy przeczytać niniejszą instrukcję!  
**Figyelem!** A veszélyek csökkentése érdekében olvassa el az útmutatót!



Dvojitá izolace  
Dvojitá izolácia  
Double insulation  
Aislamiento doble  
Двойная изоляция  
Podwójna izolacja  
Dupla szigetelés



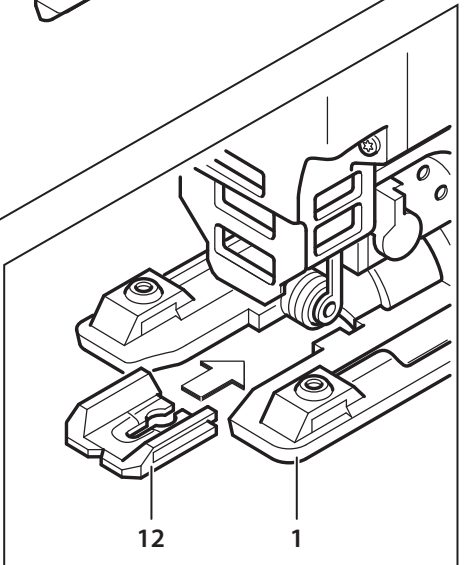
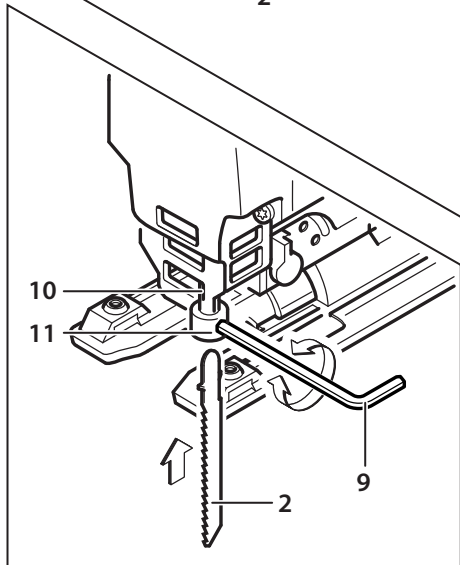
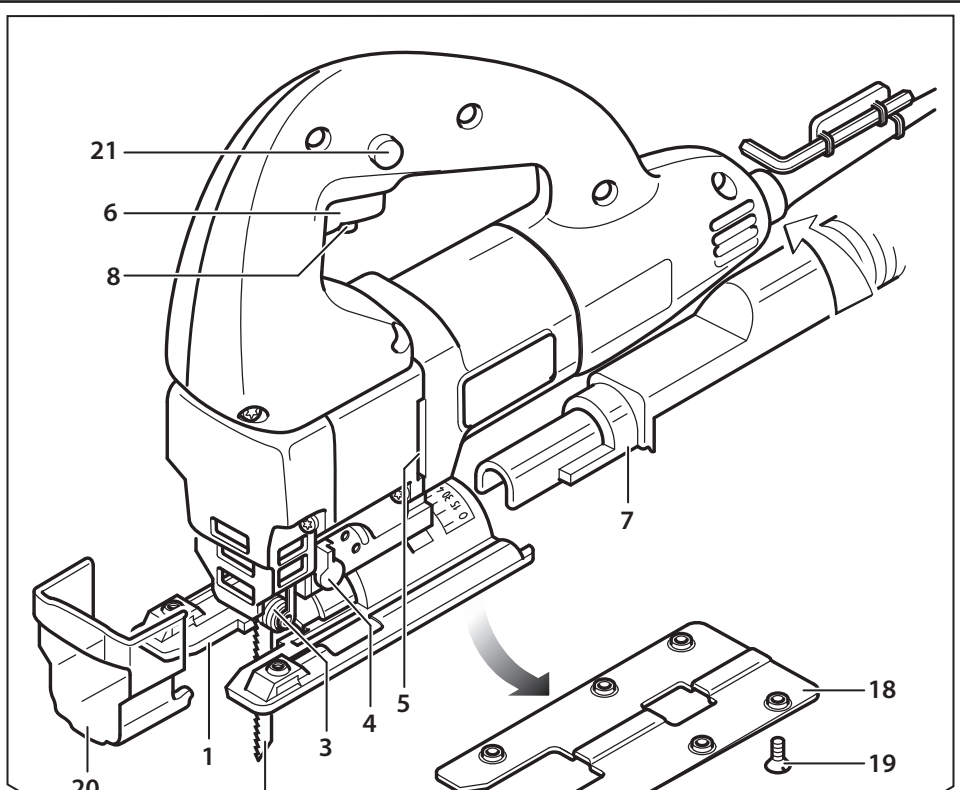
Nepatří do komunálního odpadu!  
Nepatrí do komunálneho odpadu!  
Not to be included in municipal refuse!  
¡No puede desecharse con los residuos de la comunidad!  
Не относится к коммунальным отходам!  
Nie wyrzucać do odpadu komunalnego!  
Nem kommunális hulladékba való

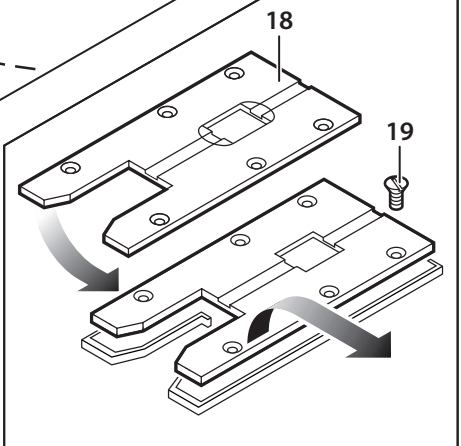
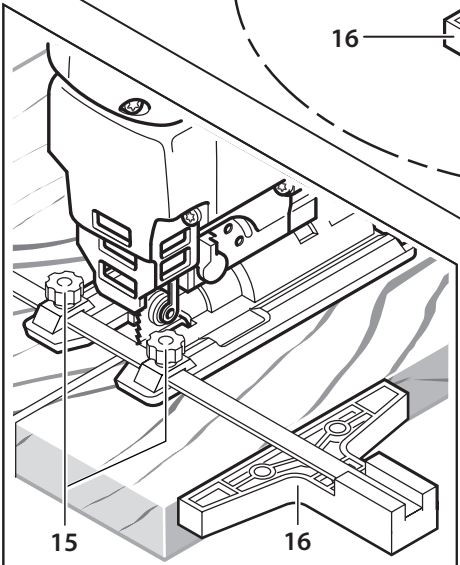
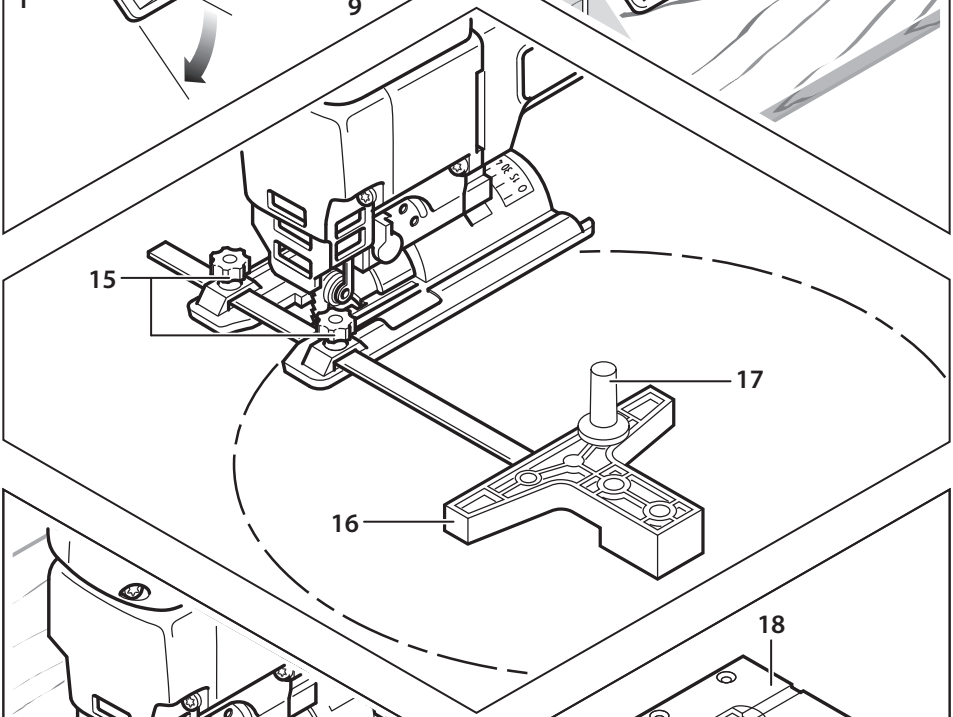
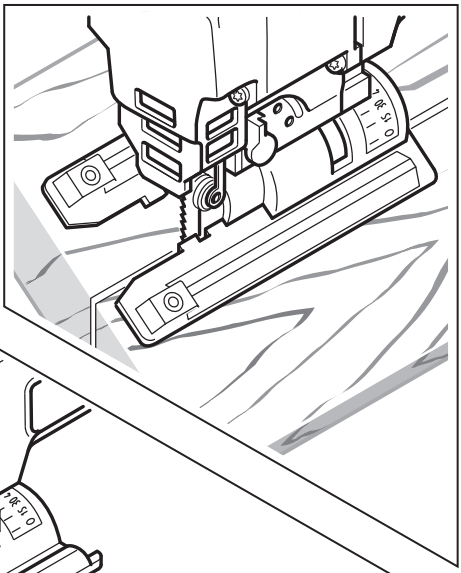
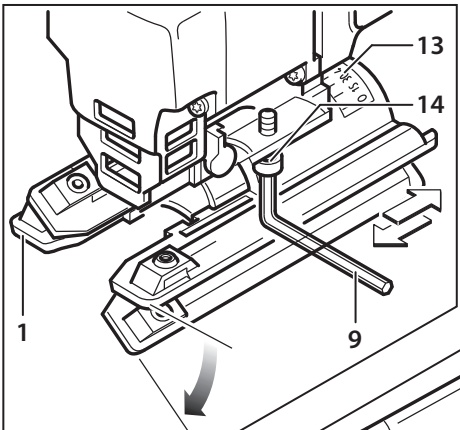


Používejte ochranné brýle!  
Používajte ochranné okuliare!  
Use safety glasses!  
Use gafas protectoras  
Использовать защитные очки  
Stosuj okulary ochronne  
Használgjon védőszemüveget

---

---





## Všeobecné bezpečnostní pokyny



**VÝSTRAHA!** Přečtěte si všechny bezpečnostní pokyny a celý návod. Nedodržení veškerých následujících pokynů může vést k úrazu elektrickým proudem, ke vzniku požáru a/nebo k vážnému zranění osob.

Uchovejte veškeré pokyny a návod pro budoucí použití.

Výrazem „elektrické nářadí“ ve všech dále uvedených výstražných pokynech je myšleno elektrické nářadí napájené (pohyblivým přívodem) ze sítě, nebo nářadí napájené z baterií (bez pohyblivého přívodu).

### 1) Bezpečnost pracovního prostředí

a) Udržujte pracoviště v čistotě a dobře osvětlené. Nepořádek a tmavá místa na pracovišti bývají příčinou nehod.

b) Nepoužívejte elektrické nářadí v prostředí s nebezpečím výbuchu, kde se vyskytují hořlavé kapaliny, plyny nebo prach. V elektrickém nářadí vznikají jiskry, které mohou zapálit prach nebo výpar.

c) Při používání elektrického nářadí zamezte přístupu dětí a dalších osob. Budete-li vyrušováni, můžete ztratit kontrolu nad prováděnou činností.

### 2) Elektrická bezpečnost

a) Vidlice pohyblivého přívodu elektrického nářadí musí odpovídat síťové zásuvce. Nikdy jakýmkoli způsobem neupravujte vidlici. S nářadím, které má ochranné spojení se zemí, nikdy nepoužívejte žádné zásuvkové adaptéry. Vidlice, které nejsou znehodnoceny úpravami, a odpovídající zásuvky omezí nebezpečí úrazu elektrickým proudem.

b) Vyvarujte se dotyku těla s uzemněnými předměty, jako např. potrubí, tělesa ústředního topení, sporáky a chladničky. Nebezpečí úrazu elektrickým proudem je větší, je-li vaše tělo spojeno se zemí.

c) Nevystavujte elektrické nářadí dešti, vlhku nebo mokru. Vnikne-li do elektrického nářadí voda, zvyšuje se nebezpečí úrazu elektrickým proudem.

d) Nepoužívejte pohyblivý přívod k jiným účelům. Nikdy nenoste a netahajte elektrické nářadí za přívod ani nevyrhazujte vidlici ze zásuvky tahem za přívod. Chraňte přívod před horkem, mastnotou, ostrými hranami a pohyblivými se částmi. Poškozené nebo zamožané přívody zvyšují nebezpečí úrazu elektrickým proudem.

e) Je-li elektrické nářadí používáno venku, používejte prodlužovací přívod vhodný pro venkovní použití. Používání prodlužovacího přívodu pro venkovní použití omezují nebezpečí úrazu elektrickým proudem.

f) Používá-li se elektrické nářadí ve vlhkých prostorech, používejte napájení chráněné proudovým chráničem (RCD). Používání RCD omezuje nebezpečí úrazu elektrickým proudem.

### 3) Bezpečnost osob

a) Při používání elektrického nářadí buďte pozorní, věnujte pozornost tomu, co právě děláte, soustředte se a střizlivě uvažujte. Nepracujte s elektrickým nářadím, jste-li unaveni nebo jste-li pod vlivem drog, alkoholu nebo léků. Chvilková nepozornost při používání elektrického nářadí může vést k vážnému poranění osob.

b) Používejte ochranné pomůcky. Vždy používejte ochranu očí. Ochranné pomůcky jako např. respirátor, bezpečnostní obuv s protiskluzovou úpravou, tvrdá pokrývka hlavy nebo ochrana sluchu, používané v souladu s podmínkami práce, snižují nebezpečí poranění osob.

c) Vyvarujte se neúmyslného spuštění. Ujistěte se, zda je spínač při zapojování vidlice do zásuvky a/nebo při zasouvání baterií či při přenášení nářadí vypnutý. Přenášení nářadí s prstem na spínači nebo zapojování vidlice nářadí se zapnutým spínačem může být příčinou nehod.

d) Před zapnutím nářadí odstraňte všechny seřizovací nástroje nebo klíče. Seřizovací nástroj nebo klíč, který ponecháte připevněn k otáčející se části elektrického nářadí, může být příčinou poranění osob.

e) Pracujte jen tam, kam bezpečně dosáhnete. Vždy udržujte stabilní postoj a rovnováhu. Budete tak lépe ovládat elektrické nářadí v nepředvídaných situacích.

f) Oblékejte se vhodným způsobem. Nepoužívejte volné oděvy ani šperky. Dbejte, aby vaše vlasy, oděv a rukavice byly dostatečně daleko od pohyblivých se částí. Volné oděvy, šperky a dlouhé vlasy mohou být zachyceny pohyblivými se částmi.

g) Jsou-li k dispozici prostředky pro připojení zařízení k odsávání a sběru prachu, zajistěte, aby taková zařízení byla připojena a správně používána. Použití těchto zařízení může omezit nebezpečí způsobená vznikajícím prachem.

### 4) Používání elektrického nářadí a péče o ně

a) Nepřetěžujte elektrické nářadí. Používejte správné nářadí, které je určeno pro prováděnou práci. Správné elektrické nářadí bude lépe a bezpečněji vykonávat práci, pro kterou bylo konstruováno.

b) Nepoužívejte elektrické nářadí, které nelze zapnout a vypnout spínačem. Jakékoli elektrické nářadí, které nelze ovládat spínačem, je nebezpečné a musí být opraveno.

c) Odpojte nářadí vytážením vidlice ze síťové zásuvky a/nebo odpojením baterií před jakýmkoli seřizováním, výměnou příslušenství nebo před uložením nepoužívaného elektrického nářadí. Tato preventivní bezpečnostní opatření omezují nebezpečí nahodilého spuštění elektrického nářadí.

d) Nepoužívejte elektrické nářadí ukládejte mimo dosah dětí a nedovolte osobám, které nebyly seznámeny s elektrickým nářadím nebo s těmito pokyny, aby nářadí používaly. Elektrické nářadí je v rukou nezkušených uživatelů nebezpečné.

e) Udržujte elektrické nářadí. Kontrolujte seřízení pohyblivých se částí a jejich pohyblivost, soustředte se na praskliny, zlomené součásti a jakékoli další okolnosti, které mohou ohrozit funkci elektrického nářadí. Je-li nářadí poškozeno, před dalším používáním zajistěte jeho opravu. Mnoho nehod je způsobeno nedostatečně udržovaným elektrickým nářadím.

f) Řezací nástroje udržujte ostré a čisté. Správně udržované a naostřené řezací nástroje s menší pravděpodobností zachytí za materiál nebo se zablokují a práce s nimi se snáze kontroluje.

g) Elektrické nářadí, příslušenství, pracovní nástroje atd. používejte v souladu s těmito pokyny a takovým způsobem, jaký byl předepsán pro konkrétní elektrické nářadí, a to s ohledem na dané podmínky práce a druh prováděné práce. Používání elektrického nářadí k provádění jiných činností, než pro jaké bylo určeno, může vést k nebezpečným situacím.

### 5) Servis


a) Opravy vašeho elektrického nářadí svěřte kvalifikované osobě, které bude používat identické náhradní díly. Tímto způsobem bude zajištěna stejná úroveň bezpečnosti elektrického nářadí jako před opravou.

## Doplňující bezpečnostní pokyny

– Při provádění činnosti, kde se řezací nástroj může dotknout skrytého vedení nebo svého vlastního přívodu, držte elektromechanické nářadí za úchopové izolované povrchy. Dotyk řezacího nástroje se „živým“ vodičem může způsobit, že se neizolované kovové části elektromechanického nářadí stanou „živými“ a mohou vést k úrazu uživatele elektrickým proudem

## Technické údaje

### Ruční listová pila

|                                  |  |       |
|----------------------------------|--|-------|
| <b>Typ</b>                       | <b>EPL 75 B-E3</b>   |       |
| Napětí                           | 230 V  |       |
| Síťový kmitočet                  | 50–60 Hz   |       |
| Jmenovitý příkon                 | 500 W  |       |
| Počet zdvihů při chodu naprázdno | 350–3 500min <sup>-1</sup>   |       |
| Zdvih                            | 26 mm  |       |
| Prořez                           | ve dřevě   | 75 mm |
|                                  | v hliníku  | 20 mm |
|                                  | v oceli  | 10 mm |
| Šikmé řezy                       | 0–45°  |       |
| Hmotnost                         | 2,3 kg   |       |
| Třída ochrany                    | II /  |       |

## Ovládací prvky

- 1 .....Saně
- 2 .....Pilový list
- 3 .....Vodící rolnička
- 4 .....Páčka předkmitu
- 5 .....Větrací otvory
- 6 .....Tlačítko spínače
- 7 .....Nástavec odsávání
- 8 .....Regulátor počtu zdvihů
- 9 .....Klíč na vnitřní šestihrany
- 10 .....Táhlo
- 11 .....Upevňovací šroub pilového listu
- 12 .....Vložka proti vytrhávání
- 13 .....Stupnice
- 14 .....Upevňovací šroub saní
- 15 .....Šroub pro upevnění vodítka
- 16 .....Vodítko
- 17 .....Středící trn
- 18 .....Vložka saní
- 19 .....Šroub vložky
- 20 .....Kryt pro zlepšení odsávání
- 21 .....Aretační kolík

Zobrazené anebo popsané příslušenství nemusí patřit do objemu dodávky.

## Dvojitá izolace

Pro maximální bezpečnost uživatele jsou naše přístroje konstruovány tak, aby odpovídaly platným evropským předpisům (normám EN). Přístroje s dvojitou izolací jsou označeny mezinárodním symbolem dvojitého čtverce. Takové přístroje nesmějí být uzemněny a k jejich napájení stačí kabel se dvěma žilami. Přístroje jsou odrušeny podle normy CSN EN 55014.

## Použití

Stroj je určen, za pomoci pevné opory, k provádění dělicích řezů a výřezů do dřeva, umělé hmoty, kovu, keramických desek a pryže. Je vhodný pro rovné a obloukové řezy s úhlem zkosnění do 45°. Použijte doporučené pilové listy.

Za neurčené použití ručí sám uživatel.

## Uvedení do provozu a obsluha

Zkontrolujte, zda typ zástrčky odpovídá typu zásuvky. Zkontrolujte, zda údaje na výrobním štítku souhlasí se skutečným napětím zdroje proudu. Nářadí určené pro 230 V se smí připojit i na 220 V / 240 V.

## Upnutí pilového listu

**Před veškerými pracemi na pile vytáhněte vidlici ze zásuvky elektrické sítě.**

Páčku předkmitu (4) nastavte do svislé polohy (stupeň 0).

Povolte upevňovací šroub (11) pilového listu.

Pilový list (2) zasuňte tak, aby zadní stranou ležel v drážce vodící rolničky (3).

Pilový list (2) upněte pomocí upevňovacího šroubu (11).

## Odejmутí pilového listu

Uvolněte upevňovací šroub (11) a odejměte pilový list.

## Zapnutí a vypnutí

### Zapnutí

Stisknutím tlačítka spínače (6) se stroj uvede do chodu a uvolněním se zastaví.

### Stálý chod

Stisknutím tlačítka spínače (6) na doraz a současně zatlačením aretačního kolíku (21) se dosáhne stálého chodu.

### Vypnutí

Opětovným stisknutím tlačítka spínače (6) a uvolněním, se stálý chod přeruší.

## Elektronika motoru

### Omezení rozběhového proudu

Elektronicky řízený plynulý rozběh zajišťuje rozběh stroje bez zpětného rázu. Vlivem omezeného rozběhového proudu stroje dostáváte jištění 10 A.

### Ochrana proti znovuspuštění

Dojde-li při práci k přerušení napájení (vytažení vidlice pohyblivého přívodu, vypnutí jističe apod.) a spínač zůstane zaaretovaný v zapnuté poloze, nedojde po obnově napájení k samovolnému rozběhnutí stroje. Pro znovouvedení do provozu se musí stroj nejdříve vypnout a znovu zapnout.

### Předvolba počtu zdvihů

Regulátorem (8) se dá za chodu předvolit potřebný počet zdvihů.

- 1–2 Malý počet zdvihů
- 3–4 Střední počet zdvihů
- 5–6 Velký počet zdvihů

Potřebný počet zdvihů závisí na druhu materiálu a lze jej zjistit praktickou zkouškou (údaje k tomu najdete v následující tabulce).

Po delší práci s malým počtem zdvihů nechte pilu běžet s maximálním počtem zdvihů (stupeň 6) po dobu asi 1 až 3 minut, aby se pila ochladila.

## Předkmit

Předkmit se vyzvojuje vodorovným pohybem vodičí rolničky (3) synchronně s pohybem táhla (10) nahoru a dolů. Při pohybu směrem dolů se pilový list oddaluje od materiálu. Tím se usnadňuje vynášení tříšek a snižuje se vývin tepla třením. Prodlužuje se životnost pilového listu.

Páčka (4) umožňuje nastavení předkmitu ve čtyřech stupních. Tím se může přizpůsobovat záběr zubů při pohybu zubů nahoru různým druhům materiálu. Přepínání se dá provádět za chodu pily takto:

- 0 = Nulový předkmit
- I = Malý předkmit
- II = Střední předkmit
- III = Velký předkmit

## Pokyny pro nastavení

- Při obrábění tenkých materiálů, jako jsou např. plechy, nastavte nulový předkmit.
- Nastavení malého předkmitu nebo nulového předkmitu zaručuje u měkkých materiálů lepší okraje řezu.
- U tvrdých materiálů, jako je například ocel, se musí rovněž pracovat s malým předkmitem.
- U převážně měkkých materiálů jako je dřevo a plastické hmoty, můžete pracovat s větším předkmitem.

Vhodné nastavení předkmitu je nejlépe ověřit zkušebním řezem. Údaje pro seřízení počtu zdvihu a předkmitu zjistit v následující tabulce:

Hodnoty nastavení

| Materiál     | Max. tloušťka | Počet zdvihu | Předkmit |
|--------------|---------------|--------------|----------|
| Dřevo        | 75 mm         | 6            | I–III    |
| Ocel         | 10 mm         | 2–6          | 0–I      |
| Hliník       | 20 mm         | 3–6          | I–II     |
| Plast. hmota | 20 mm         | 3–6          | I–II     |
| Guma         | 30 mm         | 1–3          | 0        |
| Keramika     | 10 mm         | 2–3          | 0        |

## Ochrana proti vytrhávání třísky

Pro dosažení čistého řezu na horní straně obrobku, doporučujeme použít vložku proti vytrhávání třísky (12). Vložku zasuněte do saní (1) až na doraz.

Vložka (12) se může užívat pouze při svislých řezech. Při šikmém řezu a řezu do oblouku je nutné vložku vyjmout.

## Pokyny pro práci

Obrobek vždy pevně upněte.

Používejte ostré pilové listy, které se optimálně hodí pro daný materiál. Počet zdvuhů a předkmit přizpůsobte materiálu.

Při řezání kovu potřete místo řezu vhodným mazacím prostředkem, aby se tak zabránilo ohřevu.

Po vypnutí pily list (2) nebrzděte natáčením listu do strany.

Pokud je to možné, použijte vložku proti vytrhávání (12).

Dbejte na rovnoměrnost posuvu.

Místo řezu se automaticky ofukuje a je zajištěna dobrá viditelnost narýsované čáry v místě řezu.

## Nastavení úhlu řezu

Povolte šroub (14) asi o půl otáčky.

### Úhel 15°, 30° nebo 45°

Saně (1) posuňte poněkud zpět a natočte je do požadované polohy. Úhly 0°, 15°, 30° a 45° se dají odečíst na stupnici (13).

Saně (1) opět posuňte až na doraz dopředu ve směru k pilovému listu. Šroub (14) opět utáhněte.

## Nastavení mezipoloh

Saně (1) posuňte poněkud zpět a natočte je přibližně do požadované polohy.

Šroub (14) utáhněte natolik, že se saně (1) dají právě ještě přestavovat. Úhel řezu nastavte přesně pomocí úhlooměru (k tomu účelu musí být pilový list upnut).

Šroub (14) opět utáhněte.

## Rovnoběžný doraz a přípravek k vyřezávání kružnic

Pomocí kombinovaného vodička na vyřezávání kružnic a paralelního řezu (16) se dají provádět kruhovitě vyřezané nebo rovnoběžně řezané v materiálu o tloušťce do 30 mm.

## Paralelní řez

Vodičko opatřené stupnicí se zasune do otvoru v saních a zajistí se dvěma ručními šrouby (15). Maximálně nastavitelná šířka řezu činí asi 160 mm.

## Kruhovitě řez

Vodičko opatřené stupnicí se zasune obráceně do otvorů v saních a zajistí se dvěma ručními šrouby (15).

Středící trn (17) se musí zasunout do zadního otvoru vodička (16).

Pro kružnice o malém průměru je nutné použít speciální úzké pilové listy, které zabráňují podřezávání.

## Výměnná vložka pro saně

Po povolení šesti šroubů (19) se může vyměnit výměnná vložka nacházející se v saních (1).

Vložka z plastické hmoty (18) dobře klouže po dřevěných a plastových materiálech a obecně vylučuje poškrábání citlivějších povrchů.

Ocelová vložka je určena pro použití na ostatních druzích materiálů.

## Odsávání prachu

Nasuňte odsávací adaptér až na doraz do saní.

Přes tento nástavec se mohou na pilu připojit běžně prodávané vysavače.

Ke zvýšení sacího výkonu nasadte kryt (20).

## Údržba

- Pila v podstatě nevyžaduje žádnou údržbu. Větrací otvory krytu motoru (5) se nesmí ucpat.
- Výměna kabelu se smí provádět pouze v odborné elektrotechnické dílně, která má oprávnění tyto práce provádět.
- Příležitostně namažte táhlo (10), páčku předkmitu a vodičí rolničku (3) několika kapkami oleje.
- Po asi 100 hodinách provozu proveďte kontrolu kartáče a kartáče kratší než 5 mm vyměňte.
- Po asi 50 hodinách provozu proveďte výměnu mazacího tuku.

Se zřetelem na bezpečnost před úrazem elektrickým proudem a zachování třídy ochrany, se musí tyto práce provést v odborné elektrotechnické dílně, která má oprávnění tyto práce provádět.

## Skladování

Zabaleny stroj lze skladovat v suchém skladu bez vytápění, kde teplota neklesne pod -5 °C.

Nezabaleny stroj uchovávejte pouze v suchém skladu, kde teplota neklesne pod +5 °C a kde bude zabráněno náhlým změnám teploty.

## Recyklace

Elektronářadí, příslušenství a obaly by měly být dodány k opětovnému zhodnocení nepoškozující životní prostředí.

### Pouze pro země EU:

Nevyhazujte elektronářadí do domovního odpadu!

Podle evropské směrnice 2002/96/ES o starých elektrických a elektronických zařízeních a jejím prosození v národních zákonech musí být neupotřebitelné rozebrané elektronářadí shromážděno k opětovnému zhodnocení nepoškozující životní prostředí.



## Záruka

Pro naše stroje poskytujeme záruku na materiální nebo výrobní vady podle zákonných ustanovení dané země, minimálně však 12 měsíců. Ve státech Evropské unie je záruční doba 24 měsíců při výhradně soukromém používání (prokázáno fakturou nebo dodacím listem).

Škody vyplývající z přirozeného opotřebení, přetěžování, nesprávného zacházení, resp. škody zaviněné uživatelem nebo způsobené použitím v rozporu s návodem k obsluze, nebo škody, které byly při nákupu známy, jsou ze záruky vyloučeny.

Reklamacce mohou být uznány pouze tehdy, pokud bude stroj v nerozebraném stavu zaslán zpět dodavateli nebo autorizovanému servisnímu středisku NAREX. Dobře si uschovejte návod k obsluze, bezpečnostní pokyny, seznam náhradních dílů a doklad o koupi. Jinak platí vždy dané aktuální záruční podmínky výrobce.

## Informace o hlučnosti a vibracích

Naměřené hodnoty byly získány dle ČSN EN 60745.

Hladina akustického tlaku  $L_{pA} = 84$  dB (A).

Hladina akustického výkonu  $L_{wA} = 97$  dB (A).

Nepřesnost měření  $K = 3$  dB (A).

Doporučuje se používat ochranné pomůcky proti hluku!

Vážená efektivní hodnota zrychlení vibrací je menší než  $2,5 \text{ m.s}^{-2}$ .

Nepřesnost měření  $K = 1,5 \text{ m.s}^{-2}$ .

## Prohlášení o shodě

Prohlašujeme, že toto zařízení splňuje požadavky následujících norem a směrnic.

Bezpečnost:

ČSN EN 60745-1; ČSN EN 60745-2-11

Směrnice 2006/42/EC

Elektromagnetická kompatibilita:

ČSN EN 55014-1; ČSN EN 55014-2; ČSN EN 61000-3-2;

ČSN EN 61000-3-3

Směrnice 2004/108/EC



Narex s.r.o.

Chelčického 1932

470 01 Česká Lípa

Antonín Pomeisl

Jednatel společnosti

29.12.2009

## Změny vyhrazeny

## Všeobecné bezpečnostné pokyny



**VÝSTRAHA!** Prečítajte si všetky bezpečnostné pokyny a celý návod. Nedodržanie všetkých nasledujúcich pokynov môže prísť k úrazu elektrickým prúdom, ku vzniku požiaru alebo k vážnemu zraneniu osôb.

Ušchovajte všetky pokyny a návod pre budúce použitie.

Pod výrazom „elektrické náradie“ vo všetkých ďalších uvedených výstražných pokynoch sa myslí elektrické náradie napájané (pohyblivým prúdom) zo siete alebo náradie napájané z batérií (bez pohyblivého prúdu).

### 1) Bezpečnosť pracovného prostredia

- Udržujte pracovisko v čistote a dobre osvetlené. Neporiadok a tmavé miesta na pracovisku bývajú príčinou nehôd.
- Nepoužívajte elektrické náradie v prostredí s nebezpečenstvom výbuchu, kde sa vyskytujú horľavé kvapaliny, plyny alebo prach. V elektrickom náradí vznikajú iskry, ktoré môžu zapáliť prach alebo výpary.
- Pri používaní elektrického náradia zabráňte prístupu detí a ďalších osôb. Ak budete vyrušovaní, môžete stratiť kontrolu nad vykonávanou činnosťou.

### 2) Elektrická bezpečnosť

- Vidlica pohyblivého prívodu elektrického náradia musí zodpovedať sieťovej zásuvke. Vidlicu nikdy žiadnym spôsobom neupravujte. S náradím, ktoré má ochranné spojenie so zemou, nikdy nepoužívajte žiadne zásuvkové adaptéry. Nebezpečenstvo úrazu elektrickým prúdom obmedzuje vidlice, ktoré nie sú znehodnotené úpravami a zodpovedajúce zásuvky.
- Vyvarujte sa dotyku tela s uzemnenými predmetmi, ako napr. potrubie, telesa ústredného kúrenia, sporáky a chladničky. Nebezpečenstvo úrazu elektrickým prúdom je väčšie, ak je vaše telo spojené so zemou.
- Nevystavujte elektrické náradie dažďu, vlhku alebo moku. Ak vnikne do elektrického náradia voda, zvyšuje sa nebezpečenstvo úrazu elektrickým prúdom.
- Nepoužívajte pohyblivý prívod k iným účelom. Nikdy nenoste a netiahajte elektrické náradie za prívod ani nevytŕhávajte vidlicu zo zásuvky ťahom za prívod. Chráňte prívod pred horkom, mastnotou, ostrými hranami a pohyblivými sa časťami. Poškodené alebo zamotané prívody zvyšujú nebezpečenstvo úrazu elektrickým prúdom.
- Ak je elektrické náradie používané vonku, používajte predlžovací prívod vhodný pre vonkajšie použitie. Používanie predlžovacieho prívodu pre vonkajšie použitie obmedzuje nebezpečenstvo úrazu elektrickým prúdom.
- Ak sa používa elektrické náradie vo vlhkých priestoroch, používajte napájanie chránené prúdovým chráničom (RCD). Používanie RCD obmedzuje nebezpečenstvo úrazu elektrickým prúdom.

### 3) Bezpečnosť osôb

- Pri používaní elektrického náradia buďte pozorní, venujte pozornosť tomu, čo práve robíte, sústreďte sa a triezvo uvažujte. Nepracujte s elektrickým náradím ak ste unavený alebo ak ste pod vplyvom drog, alkoholu alebo liekov. Chvilková nepozornosť pri používaní elektrického náradia môže spôsobiť vážne poranenie osôb.
- Používajte ochranné pomôcky. Vždy používajte ochranu očí. Ochranné pomôcky ako napr. respirátor, bezpečnostná obuv s protišmykovou úpravou, tvrdá pokrývka hlavy alebo ochrana sluchu, používané v súlade s podmienkami práce, znižujú nebezpečenstvo poranenia osôb.

c) Vyvarujte sa neúmyselného spustenia. Ubezpečte sa, či je spínač pri zapojovaní vidlice do zásuvky alebo pri zasúvaní batérií či pri prenášaní náradia vypnutý. Prenášanie náradia s prstom na spínači alebo zapojovanie vidlice náradia zo zapnutým spínačom môže byť príčinou nehôd.

d) Pred zapnutím náradia odstráňte všetky nastavovacie nástroje alebo kľúče. Nastavovací nástroj alebo kľúč, ktorý ponecháte pripevnený k otáčajúcej sa časti elektrického náradia, môže byť príčinou poranenia osôb.

e) Pracujte len tam, kam bezpečne dosiahnete. Vždy udrzte stabilný postoj a rovnováhu. Budete tak lepšie ovládať elektrické náradie v nepredvídaných situáciách.

f) Obliekajte sa vhodným spôsobom. Nepoužívajte voľné odevy ani šperky. Dbajte, aby vaše vlasy, odev a rukavice boli dostatočne ďaleko od pohyblivých sa častí. Voľné odevy, šperky a dlhé vlasy môžu byť zachytené pohyblivými sa časťami.

g) Ak sú k dispozícii prostriedky pre pripojenie zariadenia k odsávaniu a zberu prachu, zabezpečte, aby také zariadenia boli pripojené a správne používané. Použitie týchto zariadení môže obmedziť nebezpečenstvá spôsobené vznikajúcim prachom.

### 4) Používanie elektrického náradia a starostlivosť o neho

- Nepreťažujte elektrické náradie. Používajte správne náradie, ktoré je určené pre vykonávanú prácu. Správne elektrické náradie bude lepšie a bezpečnejšie vykonávať prácu, pre ktorú bolo konštruované.
- Nepoužívajte elektrické náradie, ktoré nie je možné zapnúť a vypnúť spínačom. Akékoľvek elektrické náradie, ktoré nie je možné ovládať spínačom, je nebezpečné a musí byť opravené.
- Odpojte náradie vytiahnutím vidlice zo sieťovej zásuvky alebo odpojením batérií pred akýmkoľvek nastavením, výmenou prislúšenstva alebo pred ułożením nepoužívaného elektrického náradia. Tieto preventívne bezpečnostné opatrenia obmedzujú nebezpečenstvo náhodného spustenia elektrického náradia.
- Nepoužívané elektrické náradie ukladajte mimo dosah detí a nedovoľte osobám, ktoré neboli oboznámené s elektrickým náradím alebo s týmito pokynmi, aby náradie používali. Elektrické náradie je v rukách neskusených užívateľov nebezpečné.
- Udržujte elektrické náradie. Kontrolujte nastavenie pohyblivých sa častí a ich pohyblivosť, sústreďte sa na praskliny, zlomené súčasti a akékoľvek ďalšie okolnosti, ktoré môžu ohroziť funkciu elektrického náradia. Ak je náradie poškodené, pred ďalším používaním zabezpečte jeho opravu. Veľa nehôd je spôsobených nedostatočne udrzovaným elektrickým náradím.
- Rezacie nástroje udrzte ostré a čisté. Správne udrzované a nastrožené rezacie nástroje s menšou pravdepodobnosťou zachytia za materiál alebo sa zablokujú a práca s nimi sa jednoduchšie kontroluje.
- Elektrické náradie, prislúšenstvo, pracovné nástroje atď. používajte v súlade s týmito pokynmi a takým spôsobom, aký bol predpísaný pre konkrétne elektrické náradie, a to s ohľadom na dané podmienky práce a druh vykonávanej práce. Používanie elektrického náradia k vykonávaniu iných činností, ako pre aké bolo určené, môže viesť k nebezpečným situáciám.

### 5) Servis

- Opravy vášho elektrického náradia zverte kvalifikovanej osobe, ktorá bude používať identické náhradné diely. Týmto spôsobom bude zabezpečený rovnaká úroveň bezpečnosti elektrického náradia ako pred opravou.

## Doplňujúce bezpečnostné pokyny

- Pri vykonávaní činnosti, kde sa rezací nástroj môže dotknúť skrytého vedenia alebo svojho vlastného prívodu, držte elektromechanické náradie za úchopové izolované povrchy. Dotyk rezacieho nástroja so „živým“ vodičom môže spôsobiť, že sa neizolované kovové časti elektromechanického náradia stanú „živými“ a môžu viesť k úrazu používateľa elektrickým prúdom

**Technické údaje****Ručná listová píla**

|                                   |  |       |
|-----------------------------------|--|-------|
| <b>Typ</b>                        | <b>EPL 75 B-E3</b>   |       |
| Napätie                           | 230 V  |       |
| Sieťový kmitočet                  | 50–60 Hz   |       |
| Menovitý príkon                   | 500 W  |       |
| Počet zdvihov pri chode naprázdno | 350–3 500min <sup>-1</sup>   |       |
| Zdvih                             | 26 mm  |       |
| Prerez                            | v dreve  | 75 mm |
|                                   | v hliníku  | 20 mm |
|                                   | v oceli  | 10 mm |
| Šikmé rezy                        | 0–45°  |       |
| Hmotnosť                          | 2,3 kg   |       |
| Trieda ochrany                    | II /  |       |

**Ovládacie prvky**

- 1 .....Sane
- 2 .....Pílóv list
- 3 .....Vodiaca koľajnička
- 4 .....Páčka predkmitu
- 5 .....Vetracie otvory
- 6 .....Tlačidlo spínača
- 7 .....Nástavec odsávania
- 8 .....Regulátor počtu zdvihov
- 9 .....Kľúč na vnútorné šesťhrany
- 10 .....Ťahadlo
- 11 .....Upevňovacia skrutka pílového listu
- 12 .....Vložka proti vytrhávaniu
- 13 .....Stupnica
- 14 .....Upevňovacia skrutka saní
- 15 .....Skrutka pre upevnenie vodidla
- 16 .....Vodidlo
- 17 .....Centrovací trň
- 18 .....Vložka saní
- 19 .....Skrutka vložky
- 20 .....Kryt pre zlepšenie odsávania
- 21 .....Aretačný kolík

Zobrazené alebo popísané príslušenstvo nemusí patriť do objemu dodávky.

**Dvojitá izolácia**

Pre maximálnu bezpečnosť používateľa sú naše prístroje konštruované tak, aby zodpovedali platným európskym predpisom (normám EN). Prístroje s dvojitou izoláciou sú označené medzinárodným symbolom dvojitého štvorca. Také prístroje nesmú byť uzemnené a na ich napájanie stačí kábel s dvoma žilami. Prístroje sú odrušené podľa normy EN 55014.

**Použitie**

Stroj je určený, pomocou pevnej opory, na vykonávanie deliacich rezov a výrezov do dreva, umelých hmôt, kovu, keramických dosiek a gumy. Je vhodný pre rovné a oblúkové rezy s uhlom skosenia do 45°. Používajte odporúčané pílové listy.

Za neurčené použitie ručí sám používateľ.

**Uvedenie do prevádzky a obsluha**

Skontrolujte, či typ zástrčky zodpovedá typu zásuvky. Skontrolujte, či údaje na výrobnom štítku súhlasia so skutočným napätím zdroja prúdu. Náradie určené pre 230 V sa smie pripojiť aj na 220 V/240 V.

**Uputie pílového listu**

**Pred všetkými prácami na píle vytiahnite vidlicu zo zásuvky elektrickej siete.**

Páčku predkmitu (4) nastavte do zvislej polohy (stupeň 0).

Povoľte upevňovaciu skrutku (11) pílového listu.

Pílový list (2) zasuňte tak, aby zadnou stranou ležal v drážke vodiacej koľajničky (3).

Pílový list (2) utprite pomocou upevňovacej skrutky (11).

**Odstránenie pílového listu**

Uvoľnite upevňovaciu skrutku (11) a odstráňte pílový list.

**Zapnutie a vypnutie****Zapnutie**

Stlačením tlačidla spínača (6) sa stroj uvedie do chodu a uvoľnením sa zastaví.

**Stály chod**

Stlačením tlačidla spínača (6) na doraz a súčasne zatlačením aretačného kolíka (21) sa dosiahne stály chod.

**Vypnutie**

Opätovným stlačením tlačidla spínača (6) a uvoľnením sa stály chod preruší.

**Elektronika motora****Obmedzenie rozbehového prúdu**

Elektronicky riadený plynulý rozbeh zaisťuje rozbeh stroja bez spätného rázu. Vplyvom obmedzeného rozbehového prúdu stroja dosťahuje istenie 10 A.

**Ochrana proti znovuspusteniu**

Ak pride pri práci k prerušeniu napájania (vytiahnutie vidlice pohyblivého prívodu, vypadnutie ističa apod.) a spínač zostane zaaretovaný v zapnutej polohe, nepride po obnovení napájania k samovoľnému rozbehnutiu stroja. Pre znovuuvedenie do prevádzky sa musí stroj najskôr vypnúť a znovu zapnúť.

**Predvolba počtu zdvihov**

Regulátorom (8) sa dá počas chodu predvoliť potrebný počet zdvihov.

- 1–2 Malý počet zdvihov
- 3–4 Stredný počet zdvihov
- 5–6 Veľký počet zdvihov

Potrebný počet zdvihov závisí od druhu materiálu a je možné ho zistiť praktickou skúškou (údaje k tomu nájdete v nasledujúcej tabuľke).

Po dlhšej práci s malým počtom zdvihov nechajte pílu bežať s maximálnym počtom zdvihov (stupeň 6) počas asi 1 až 3 minút, aby sa píla ochladila.

## Predkmit

Predkmit sa vyvoláva vodorovným pohybom vodiacej kofajničky (3) synchronne s pohybom ťahadla (10) hore a dole. Pri pohybe smerom dole sa pilový list odďaluje od materiálu. Tým sa uľahčuje vynášanie triesok a znižuje sa vývin tepla trením. Predlžuje sa životnosť pilového listu.

Páčka (4) umožňuje nastavovanie predkmitu v štyroch stupňoch. Tým sa môže prispôbovať záber zubov pri pohybe zubov hore rôznym druhom materiálu. Prepínanie sa dá vykonávať počas chodu pily takto:

- 0 = Nulový predkmit
- I = Malý predkmit
- II = Stredný predkmit
- III = Veľký predkmit

## Pokyny pre nastavenie

- Pri obrábaní tenkých materiálov, ako sú napr. plechy, nastavte nulový predkmit.
- Nastavenie malého predkmitu alebo nulového predkmitu zaručuje pri mäkkých materiáloch lepšie okraje rezu.
- Pri tvrdých materiáloch, ako je napríklad oceľ, sa musí taktiež pracovať s malým predkmitom.
- Pri prevažne mäkkých materiáloch, ako je drevo a plastické hmoty, môžete pracovať s väčším predkmitom.

Vhodné nastavenie predkmitu je najlepšie overiť skúšobným rezom. Údaje pre nastavenie počtu zdvihov a predkmitu zistíte v nasledujúcej tabuľke:

Hodnoty nastavenia

| Materiál     | Max. hrúbka | Počet zdvihov | Predkmit |
|--------------|-------------|---------------|----------|
| Drevo        | 75 mm       | 6             | I–III    |
| Oceľ         | 10 mm       | 2–6           | 0–I      |
| Hliník       | 20 mm       | 3–6           | I–II     |
| Plast. hmota | 20 mm       | 3–6           | I–II     |
| Guma         | 30 mm       | 1–3           | 0        |
| Keramika     | 10 mm       | 2–3           | 0        |

## Ochrana proti vytrhávaniu triesky

Pre dosiahnutie čistého rezu na hornej strane obrobku odporúčame použiť vložky proti vytrhávaniu triesky (12). Vložku zasuniete do saní (1) až na doraz.

Vložka (12) sa môže používať iba pri vzávislých rezoch. Pri šikmom reze a reze do oblúka je nutné vložku vybrať.

## Pokyny pre prácu

Obrobok vždy pevne upnite.

Používajte ostré pilové listy, ktoré sa optimálne hodia pre daný materiál.

Počet zdvihov a predkmit prispôbte materiálu.

Pri rezaní kovu potrite miesto rezu vhodným mazacím prostriedkom, aby sa tak zabránilo ohrevu.

Po vypnutí pily list (2) nebrzdíte natáčaním listu nabok.

Ak je to možné, použite vložku proti vytrhávaniu (12).

Dbajte na rovnomernosť posuvu.

Miesto rezu sa automaticky ofukuje a je zaistená dobrá viditeľnosť narysovaného čiary v mieste rezu.

## Nastavenie uhla rezu

Povoľte skrutku (14) asi o pol otáčky.

### Uhol 15°, 30° alebo 45°

Sane (1) posuňte trochu späť a natočte ich do požadovanej polohy. Uhly 0°, 15°, 30° a 45° sa dajú odčítať na stupnici (13).

Sane (1) opäť posuňte až na doraz dopredu v smere k pilovému listu. Skrutku (14) opäť dotiahnite.

## Nastavenie medzípôh

Sane (1) posuňte trochu späť a natočte ich približne do požadovanej polohy.

Skrutku (14) dotiahnite natoľko, že sa sane (1) dajú práve ešte prestať.

Uhol rezu nastavte presne pomocou uhlomera (pre tento účel musí byť pilový list upnutý).

Skrutku (14) opäť dotiahnite.

## Rovnoobežný doraz a prípravok na vyrezávanie kružníc

Pomocou kombinovaného vodidla na vyrezávanie kružníc a paralelného rezu (16) sa dajú vykonávať kruhové výrezy alebo rovnoobežné rezy v materiáli s hrúbkou do 30 mm.

## Paralelné rezy

Vodidlo vybavené stupnicou sa zasunie do otvoru v saniach a zaistí sa dvoma ručnými skrutkami (15). Maximálne nastaviteľná šírka rezu je asi 160 mm.

## Kruhové rezy

Vodidlo vybavené stupnicou sa zasunie obrátene do otvorov v saniach a zaistí sa dvoma ručnými skrutkami (15).

Centrovací trň (17) sa musí zasunúť do zadného otvoru vodidla (16).

Pre kružnice s malým priemerom je nutné použiť špeciálne úzke pilové listy, ktoré zabráňujú podrezávaniu.

## Výmenná vložka pre sane

Po povolení siestich skrutiek (19) sa môže vymeniť výmenná vložka nachádzajúca sa v saniach (1).

Vložka z plastickej hmoty (18) dobre kĺže po drevených a plastových materiáloch a všeobecne vylučuje poškrabanie citlivejších povrchov.

Oceľová vložka je určená pre použitie na ostatných druhoch materiálu.

## Odsávanie prachu

Nasuňte odsávací adaptér až na doraz do saní.

Cez tento nástavec sa môžu na pilu pripojiť bežne predávané vysávače.

Pre zvýšenie nasávacieho výkonu nasadte kryt (20).

## Údržba

Pila v podstate nevyžaduje žiadnu údržbu. Vetracie otvory krytu motora (5) sa nesmú upchať.

Výmena kábla sa smie vykonávať iba v odbornej elektrotechnickej dielni, ktorá má oprávnenie tieto práce vykonávať.

Príležitostne namažte ťahadlo (10), páčku predkmitu a vodiacu kofajničku (3) niekoľkými kvapkami oleja.

Po asi 100 hodinách prevádzky vykonajte kontrolu kefy a kefy kratšie než 5 mm vymeňte.

Po asi 50 hodinách prevádzky vykonajte výmenu mazacieho tuku.

Zo zreteľom na bezpečnosť pred úrazom elektrickým prúdom a zachovanie triedy ochrany sa musia tieto práce vykonať v odbornej elektrotechnickej dielni, ktorá má oprávnenie tieto práce vykonávať.

## Skladovanie

Zabalený stroj je možné skladovať v suchom sklade bez vykurovania, kde teplota neklesne pod -5 C.

Nezabalený stroj uchovávajte iba v suchom sklade, kde teplota neklesne pod +5 C a kde bude zabránené náhlym zmenám teploty.

## Recyklácia

Elektronáradie, príslušenstvo a obaly by mali byť dodané na opätovné zhodnotenie nepoškodzujúce životné prostredie.

**Iba pre krajiny EÚ:**

Nevyhadzujte elektronáradie do domového odpadu!

Podľa európskej smernice 2002/96/ES o starých elektrických a elektronických zariadeniach a jej presadenia v národných zákonoch musí byť nepoužiteľné rozobrané elektronáradie zhromaždené na opätovné zhodnotenie nepoškodzujúce životné prostredie.

## Záruka

Na naše stroje poskytujeme záruku na materiállové alebo výrobné chyby podľa zákonných ustanovení danej krajiny, minimálne však 12 mesiacov. V štátoch Európskej únie je záručná lehota 24 mesiacov pri výhradne súkromnom používaní (preukázané faktúrou alebo dodacím listom).

Škody vyplývajúce z prirodzeného opotrebovania, pretážovania, nesprávneho zaobchádzania, resp. škody zavinené používateľom alebo spôsobené použitím v rozpore s návodom na obsluhu, alebo škody, ktoré boli pri nákupe známe, sú zo záruky vylúčené.

Reklamácie môžu byť uznané iba vtedy, ak bude stroj v nerozobratom stave zaslaný späť dodávateľovi alebo autorizovanému servisnému stredisku NAREX. Dobré si uschovajte návod na obsluhu, bezpečnostné pokyny, zoznam náhradných dielov a doklad o kúpe. Inak platia vždy dané aktuálne záručné podmienky výrobcu.

## Informácie o hlučnosti a vibráciách

Namerané hodnoty boli získané podľa EN 60745.

Hladina akustického tlaku  $L_{pA} = 84$  dB (A).

Hladina akustického výkonu  $L_{wA} = 97$  dB (A).

Nepresnosť merania  $K = 3$  dB (A).

Odporúča sa používať ochranné pomôcky proti hluku!

Vážená efektívna hodnota zrýchlenia vibrácií je menšia než  $2,5 \text{ m.s}^{-2}$ .

Nepresnosť merania  $K = 1,5 \text{ m.s}^{-2}$ .

## Vyhlásenie o zhode

Vyhlasujeme, že toto zariadenie spĺňa požiadavky nasledujúcich noriem a smerníc.

Bezpečnosť:

EN 60745-1; EN 60745-2-11

Smernica 2006/42/EC

Elektromagnetická kompatibilita:

EN 55014-1; EN 55014-2; EN 61000-3-2; EN 61000-3-3

Smernica 2004/108/EC



Narex s.r.o.  
Chelčického 1932  
470 01 Česká Lípa

Antonín Pomeisl  
Konateľ spoločnosti  
29.12.2009

## Zmeny vyhradené

## General Power Tool Safety Warnings



**WARNING! Read all safety warnings and all instructions.**  
*Failure to follow the warnings and instructions may result in electric shock, fire and/or serious injury.*

### Save all warnings and instructions for future reference!

The term "power tool" in the warnings refers to your mains-operated (corded) power tool or battery-operated (cordless) power tool.

#### 1) Work area safety

- a) **Keep work area clean and well lit.** *Cluttered or dark areas invite accidents.*
- b) **Do not operate power tools in explosive atmospheres, such as in the presence of flammable liquids, gases or dust.** *Power tools create sparks which may ignite the dust or fumes.*
- c) **Keep children and bystanders away while operating a power tool.** *Distractions can cause you to lose control.*

#### 2) Electrical safety

- a) **Power tool plugs must match the outlet. Never modify the plug in any way. Do not use any adapter plugs with earthed (grounded) power tools.** *Unmodified plugs and matching outlets will reduce risk of electric shock.*
- b) **Avoid body contact with earthed or grounded surfaces, such as pipes, radiators, ranges and refrigerators.** *There is an increased risk of electric shock if your body is earthed or grounded.*
- c) **Do not expose power tools to rain or wet conditions.** *Water entering a power tool will increase the risk of electric shock.*
- d) **Do not abuse the cord. Never use the cord for carrying, pulling or unplugging the power tool. Keep cord away from heat, oil, sharp edges or moving parts.** *Damaged or entangled cords increase the risk of electric shock.*
- e) **When operating a power tool outdoors, use an extension cord suitable for outdoor use.** *Use of a cord suitable for outdoor use reduces the risk of electric shock.*
- f) **If operating a power tool in a damp location is unavoidable, use a residual current device (RCD) protected supply.** *Use of an RCD reduces the risk of electric shock.*

#### 3) Personal safety

- a) **Stay alert, watch what you are doing and use common sense when operating a power tool. Do not use a power tool while you are tired or under the influence of drugs, alcohol or medication.** *A moment of inattention while operating power tools may result in serious personal injury.*
- b) **Use personal protective equipment. Always wear eye protection.** *Protective equipment such as dust mask, non-skid safety shoes, hard hat, or hearing protection used for appropriate conditions will reduce personal injuries.*
- c) **Prevent unintentional starting. Ensure the switch is in the off-position before connecting to power source and/or battery pack, picking up or carrying the tool.** *Carrying power tools with your finger on the switch or energising power tools that have the switch on invites accidents.*

d) **Remove any adjusting key or wrench before turning the power tool on.** *A wrench or a key left attached to a rotating part of the power tool may result in personal injury.*

e) **Do not overreach. Keep proper footing and balance at all times.** *This enables better control of the power tool in unexpected situations.*

f) **Dress properly. Do not wear loose clothing or jewellery. Keep your hair, clothing and gloves away from moving parts.** *Loose clothes, jewellery or long hair can be caught in moving parts.*

g) **If devices are provided for the connection of dust extraction and collection facilities, ensure these are connected and properly used.** *Use of dust collection can reduce dust-related hazards.*

#### 4) Power tool use and care

a) **Do not force the power tool. Use the correct power tool for your application.** *The correct power tool will do the job better and safer at the rate for which it was designed.*

b) **Do not use the power tool if the switch does not turn it on and off.** *Any power tool that cannot be controlled with the switch is dangerous and must be repaired.*

c) **Disconnect the plug from the power source and/or the battery pack from the power tool before making any adjustments, changing accessories, or storing power tools.** *Such preventive safety measures reduce the risk of starting the power tool accidentally.*

d) **Store idle power tools out of the reach of children and do not allow persons unfamiliar with the power tool or these instructions to operate the power tool.** *Power tools are dangerous in the hands of untrained users.*

e) **Maintain power tools. Check for misalignment or binding of moving parts, breakage of parts and any other condition that may affect the power tool's operation. If damaged, have the power tool repaired before use.** *Many accidents are caused by poorly maintained power tools.*

f) **Keep cutting tools sharp and clean.** *Properly maintained cutting tools with sharp cutting edges are less likely to bind and are easier to control.*

g) **Use the power tool, accessories and tool bits etc. in accordance with these instructions, taking into account the working conditions and the work to be performed.** *Use of the power tool for operations different from those intended could result in a hazardous situation.*

#### 5) Service


a) **Have your power tool serviced by a qualified repair person using only identical replacement parts.** *This will ensure that the safety of the power tool is maintained.*

## Additional Safety Instruction

- **Hold power tool by insulated gripping surfaces, when performing an operation where the cutting accessory may contact hidden wiring or its own cord.** *Cutting accessory contacting a "live" wire may make exposed metal parts of the power tool "live" and could give the operator an electric shock.*

## Technical Data

### Hand jigsaw

|                                 |  |       |
|---------------------------------|--|-------|
| <b>Type</b>                     | <b>EPL 75 B-E3</b>   |       |
| Voltage                         | 230 V  |       |
| Power frequency                 | 50–60 Hz   |       |
| Rated power input               | 500 W  |       |
| Number of strokes in idle cycle | 350–3 500min <sup>-1</sup>   |       |
| Hoisting                        | 26 mm  |       |
| Cut-through                     | in timber  | 75 mm |
|                                 | in aluminium   | 20 mm |
|                                 | in steel   | 10 mm |
| Chamfer cuts                    | 0–45°  |       |
| Weight                          | 2.3 kg   |       |
| Protection class                | II /  |       |

## Controls

- 1 .....Slider
- 2 .....Saw blade
- 3 .....Guide bell
- 4 .....Forward swinging lever
- 5 .....Air vents
- 6 .....Switch button
- 7 .....Vacuum adaptor
- 8 .....Stroke number controller
- 9 .....Wrench for inner hexagons
- 10 .....Pull-rod
- 11 .....Saw blade fixing bolt
- 12 .....Pad against pull-out
- 13 .....Scale
- 14 .....Slider fixing bolt
- 15 .....Guide fixation screw
- 16 .....Guide
- 17 .....Centre plug
- 18 .....Pad
- 19 .....Pad screw
- 20 .....Suction improvement cover
- 21 .....Locking pin

The displayed or described accessories need not be included in the delivery package.

## Double insulation

To ensure maximum safety of the user, our tools are designed and built to satisfy applicable European standards (EN standards). Tools with double insulation are marked by the international symbol of a double square. These tools must not be grounded and a two-wire cable is sufficient to supply them with power. Tools are shielded in accordance with EN 55014.

## Use

With the help of a solid support, the machine is designed for parting cuts and cuts in timber, plastic, metal, ceramic slabs and rubber. It is suitable for straight and curved cuts with bevel angle to 45°. Use recommended saw blades.

The user himself is liable for any improper use.

## Commissioning and operation

Check whether the type of the plug corresponds with the type of the socket. Check whether the data on the name plate correspond with the actual power supply voltage. The tool intended for 230 V may be also connected to 220/240 V.

## Clamping the saw blade

**Before you start working with the saw, pull the socket plug out of the electric outlet.**

Then tilt the forward swinging lever (4) to vertical position (degree 0). Release the saw blade fixing bolt (11).

Push the saw blade (2) in, so that the rear part of it rests in the groove of the guide bell (3).

Fix the saw blade (2) with the fixing bolt (11).

## Removal of the saw blade

Release the fixing bolt (11) and remove the saw blade.

## Switching on and off

### Switching on

By pressing the switch button (6) the machine activates and stops when the button is released.

### Permanent run

By pressing the switch button (6) to the stop and simultaneous pressing the latching pin (21) permanent run is achieved.

### Switching off

Repeated pressing the switch button (6) and its release the permanent run is discontinued.

## Motor electronics

### Starting current limitation

Electronic controlled smooth starting provides the start of the tool without kickback. Due to limited starting current of the machine, 10 A lock-out is sufficient.

### Restart protection

If power supply is interrupted at work (disconnection of the supply cable plug, tripping, cutout, etc.) and the switch remains arrested in the ON position, after resumption of power supply the machine will not be restarted automatically. To restart the machine, switch it off and then on.

### Stroke number preselection

Required number of strokes can be preset by the controller (8) during the run.

- 1–2 Low number of strokes
- 3–4 Medium number of strokes
- 5–6 High number of strokes

Required number of strokes depends on the type of material, and can be found out in a practical test (find the data in the chart attached).

After longer work with low number of strokes let the saw run with minimum number of strokes (degree 6) for about 1 and 3 minutes so that the saw can cool down.



# English

## Forward swinging

Forward swinging is derived from the horizontal movement of the guide bell (3) synchronously with the movement of the pull rod (10) up and down. In up and down movement the saw blade recedes from the material. This simplifies removal of chips and reduces heat build-up by friction. Service life of saw blade prolongs.

The lever (4) allows adjustment of forward swinging in four degrees. This can be used to adjust the gearing to various material types when the teeth move up. Switching can be carried out when the saw runs, as follows:

- 0 = Zero forward swinging
- I = Small forward swinging
- II = Medium forward swinging
- III = High forward swinging

## Adjustment instructions

- When thin materials, such as metal plates, are worked, adjust zero forward swinging.
- Adjustment of small or zero forward swinging ensures better cut margins of soft materials.
- In case of hard metals, such as steel, small forward swinging must be worked with.
- In case of soft metals, such as timber and plastic materials, you can work with higher forward swinging.

Correct forward swinging adjustment can be best verified by a test cut. Use the below chart to adjust the number of strokes and forward swinging:

Adjustment values

| Material         | Max. thickness | Number of strokes | Forward swinging |
|------------------|----------------|-------------------|------------------|
| Timber           | 75 mm          | 6                 | I–III            |
| Steel            | 10 mm          | 2–6               | 0–I              |
| Aluminium        | 20 mm          | 3–6               | I–II             |
| Plastic material | 20 mm          | 3–6               | I–II             |
| Rubber           | 30 mm          | 1–3               | 0                |
| Ceramics         | 10 mm          | 2–3               | 0                |

## Chip pull-out protection

To achieve clean cut on the upper side of the workpiece, we recommend use of a chip pull-out pad (12). Insert the pad into the slider (1) until it snaps.

The pad (12) can be used only in vertical cuts. For chamfer cuts and curved cut, the pad must be removed.

## Work instructions

Make sure the workpiece is always fixed properly.

Use sharpened circular-saw blades that are suitable for the respective material.

Adapt the number of strokes and the forward swinging to the material. When cutting metal, apply a suitable lubricating agent on the cut to prevent from heating.

When you switch the saw off, do not brake the blade (2) by turning it to the side.

If possible, use a pad against pull-out (12).

Mind the uniformity of feed.

The place of the cut is blown automatically which ensures well visibility of sketched line at the point of the cut.

## Cutting angle adjustment

Release the bolt (14) approximately by one revolution half.

### Angle 15°, 30° or 45°

Shift the slider (1) back a bit and turn it to the desired position. The 0°, 15°, 30° and 45° angles can be deducted on the scale (13).

Move the slider (1) forward to the stop in the direction towards the saw blade. Re-tighten the screw (14).

## Interposition setting

Shift the slider (1) back a bit and turn it approximately to the desired position.

Tighten the screw (14) to still allow adjustment of the slider (1).

Adjust the cutting angle using an angle gauge (the saw blade must be clamped for this purpose).

Re-tighten the screw (14).

## Parallel stop and jig for cutting out circles

Using a combined guide for cutting out circles and parallel cut (16) you can cut out circles or carry out parallel cuts in material of thickness up to 30 mm.

## Parallel cuts

The guide provided with a scale is pushed into the hole in the slider and secured with two hand screws (15). The maximum adjustable width per cut is approx. 160 mm.

## Round cuts

The guide provided with a scale is pushed other way round into the holes in the slider and secured with two hand screws (15).

The centre pin (17) must be pushed into the rear guide hole (16).

For circles of small diameters you need to use special narrow saw blades preventing from cutting down.

## Exchangeable pad for slider

After releasing of six screws (19) the exchangeable pad, located in the slider (1), can be exchanged.

The pad, made of plastic material (18), slides well on wooden and plastic materials and, in general, eliminates scratching of more sensitive surfaces.

Steel pad is designed for use with other material types.

## Dust exhaust

Fit the suction adaptor into the slider, until it snaps.

This adaptor serves for connection of commonly available vacuum cleaners to the saw.

Fit the cover (20) to increase the suction output.

## Maintenance

The saw, in fact, does not require any maintenance. The vent holes of the engine cover (5) must not get plugged.

The cable can only be replaced in an authorised electric workshop which holds a relevant licence to perform these types of activities.

Grease the pull rod (10), the forward swinging lever and guide bell (3) occasionally with several oil drops.

After about 100 hours of operation check the brush and replace, if shorter than 5 mm.

After about 50 hours of operation exchange the lubricant grease.

Considering the safety and protection from electric shock and to maintain the protection class, the saw has to be checked in terms of safety, and therefore these works have to be carried out in a specialized electro-technical workshop which is authorized for this type of works.

## Storage

Wrapped machine can be stored in a dry storage without heating, where the temperature does not drop below -5 °C.

Keep unwrapped machine in a dry storage only, where the temperature does not drop below +5 °C, and where accidental temperature changes are prevented.



## Recycling

Electric tools, accessories and packages should be delivered for re-assessment, not damaging the environment.

### For EU countries only:

Do not throw electric tools in domestic refuse!

According to European Directive No. 2002/96/EC on obsolete electric and electronic furnishings, and its enforcement in national laws, useless dismantled electric tools must be collected for re-assessment that does not damage environment.

## Warranty

We provide warranty for material or manufacturing defects of our machines, in accordance with the legal provisions of the respective country, however 12 months as the minimum. In the European Union countries, the warranty period is 24 months for exclusively private use (demonstrated by invoice or delivery note).

Any damages resulting from common wear, overloading, improper handling or - in other words - damages caused by the user, or caused by use that is contradictory to the directions for use, or damages that were known at the time of purchase, are excluded from the warranty.

Complaints can only be accepted if the undismantled machine is sent back to the supplier or to the authorized NAREX service shop. Make sure you save the Directions for Use, Safety Instructions, List of Spare Parts and Proof of Purchase in a safe place. Otherwise the current warranty terms of the manufacturer always apply.

## Information on noise level and vibrations

Measured values were obtained according to EN 60745.

Sound pressure level  $L_{pA} = 84$  dB (A).

Sound power level  $L_{WA} = 97$  dB (A).

Measuring inaccuracy  $K = 3$  dB (A).

Sound protection is recommended!

The weighed effective vibration acceleration value is below  $2.5 \text{ m.s}^{-2}$ .

Measuring inaccuracy  $K = 1.5 \text{ m.s}^{-2}$ .

## Declaration of Conformity

We hereby declare that this tool conforms to the requirements of the below listed standards and guidelines.

Safety:

EN 60745-1; EN 60745-2-11

Guideline 2006/42/EC

Electromagnetic compatibility:

EN 55014-1; EN 55014-2; EN 61000-3-2; EN 61000-3-3

Guideline 2004/108/EC



Narex s.r.o.

Chelčického 1932

Česká Lípa, Postcode 470 01

Antonín Pomeisl

Company executioner

29.12.2009

## Changes reserved

## Instrucciones de seguridad generales



**¡ADVERTENCIA!** Lea todas las instrucciones de seguridad y el manual completo. La violación de todas las siguientes instrucciones puede ocasionar accidentes por contacto con corriente eléctrica, puede originar un incendio y/o causar graves lesiones a las personas.

Guarde cuidadosamente todas las instrucciones y el manual para su uso futuro.

La denominación «herramienta eléctrica», utilizada en las presentes instrucciones de advertencia significa una herramienta eléctrica, que se alimenta (toma móvil) de la red eléctrica, o herramienta, que se alimenta de baterías (sin toma móvil).

### 1) Seguridad del medio laboral

- a) **Mantenga limpio y bien iluminado el puesto de trabajo.** El desorden y la oscuridad suelen ser la causa de accidentes en el puesto de trabajo.
- b) **No utilice herramientas eléctricas en un medio con peligro de explosión, en los que haya líquidos inflamables, gases o polvo.** En la herramienta eléctrica se producen chispas, que pueden inflamar polvo o vapores.
- c) **Al utilizar la herramienta eléctrica, impida el acceso de niños y otras personas al lugar.** Si usted es interrumpido en la actividad que realiza, esto puede disociarlo de ella.

### 2) Seguridad de manipulación con electricidad

- a) **La clavija de la toma móvil de la herramienta eléctrica tiene que responder a las características del enchufe de la red.** Nunca repare la clavija de manera alguna. Nunca utilice adaptadores de enchufe con herramientas, que tengan conexión de protección a tierra. Las clavijas, que no sean destruidas por reparaciones y los enchufes correspondientes limitan el peligro de accidentes por contacto con la electricidad.
- b) **Evite el contacto del cuerpo con objetos conectados a tierra, por ejemplo, tubos, cuerpos de calefacción central, cocinas y neveras.** El peligro de accidente con corriente eléctrica aumenta cuando su cuerpo entra en contacto con la tierra.
- c) **No exponga la herramienta eléctrica a la lluvia, humedad o a que se moje.** Si la herramienta eléctrica se moja, aumentará el peligro de accidente por contacto con electricidad.
- d) **No utilice la toma móvil para otros fines.** Nunca cargue o tire de la herramienta eléctrica por la toma, ni nunca extraiga la clavija del enchufe tirándola de la toma. Proteja la toma contra el calor, grasa, piezas móviles y con bordes afilados. Las tomas dañadas o enredadas aumentan el peligro de accidente con electricidad.
- e) **Si la herramienta eléctrica es utilizada en exterior, use un cable alargador adecuado para exteriores.** Con el uso del cable alargador para exteriores se reduce el peligro de accidente con electricidad.
- f) **Si la herramienta eléctrica es utilizada en un medio húmedo, use una alimentación con un protector de corriente (RCD).** Utilizando un RCD, se reduce el peligro de accidente con electricidad.

### 3) Seguridad de las personas

- a) **Al utilizar la herramienta eléctrica, sea prudente y ponga atención a lo que esté haciendo, concéntrese y actúe con cordura.** Si está cansado o está bajo los efectos del alcohol, drogas o medicinas, no trabaje con la herramienta eléctrica. Un mínimo descuido al utilizar la herramienta eléctrica puede originar un grave accidente de personas.
- b) **Utilice medios de protección.** Siempre utilice protección de la vista. Los medios de protección, utilizados de conformidad con las condiciones laborales, como p.ej., respiradores, calzado de seguridad antideslizante, coberturas de la cabeza, o protectores de ruido, pueden reducir el peligro de lesiones de personas.

- c) **Evite un encendido casual.** Cerciórese de que el pulsador esté en posición de apagado cuando vaya a introducir la clavija en el enchufe y/o cuando vaya a cambiar las baterías, o porte las herramientas. Asimismo, la causa de accidentes puede ser también el portar una herramienta con el dedo puesto en el pulsador, o el conectar la clavija con el pulsador en posición de encendido.
- d) **Antes de encender una herramienta, retire todos los instrumentos de calibración o llaves.** El dejar un instrumento de calibración o una llave fija a una parte giratoria de una herramienta eléctrica puede ser la causa de lesiones de personas.
- e) **Trabaje hasta donde tenga alcance con seguridad. Mantenga siempre una posición estable y equilibrio.** De esta manera podrá tener un dominio pleno de la herramienta eléctrica en situaciones imprevistas.
- f) **Use ropa adecuada.** No utilice ropa holgada ni joyas. Procure mantener el cabello, la ropa y los guantes a una distancia prudencial de las partes móviles. La ropa holgada, joyas y el cabello largo pueden ser atrapados por las partes móviles.
- g) **Si se disponen de medios para conectar equipos de extracción y recogida de polvo, cerciórese de que éstos estén bien conectados y de usarlos correctamente.** El uso de tales equipos puede reducir el peligro causado por la presencia de polvo.

### 4) Uso de herramientas eléctricas y cuidados de éstas


- a) **No sobrecargue la herramienta eléctrica.** Utilice la herramienta correcta, que esté destinada para el trabajo realizado. Una herramienta eléctrica adecuada trabajará mejor y de una manera más segura en la labor para la que ha sido diseñada.
  - b) **No utilice una herramienta eléctrica, que no se pueda encender y apagar mediante el pulsador.** Cualquiera herramienta eléctrica que no se pueda operar a través del pulsador, constituye un peligro y hay que repararla.
  - c) **Desconecte la herramienta sacando la clavija del enchufe, y/o desconectando la batería, antes de hacer cualquier calibración, cambio de accesorios, o antes de guardar una herramienta eléctrica, que no se esté utilizando.** Estas medidas de seguridad, preventivas reducen el peligro de un encendido casual de la herramienta eléctrica.
  - d) **La herramienta eléctrica que no se esté utilizando, ajéjala del alcance de los niños y no permita que la utilicen personas que no hayan sido instruidas, sobre el uso de la misma.** La herramienta eléctrica constituye un peligro en manos de usuarios inexpertos.
  - e) **Dé mantenimiento a la herramienta eléctrica.** Revise la calibración de las partes móviles y cualquier otra situación, que pueda afectar el funcionamiento de la herramienta eléctrica. Si está deteriorada, mándela a reparar antes de volverla a usar. Muchos accidentes se producen por un mantenimiento insuficiente de la herramienta eléctrica.
  - f) **Mantenga afilados y limpios los instrumentos de corte.** Los instrumentos de corte afilados correctamente y limpios tienen menos probabilidad de que se enreden con el material o se bloqueen, el trabajo con ellos se controla con más dominio.
  - g) **Utilice herramientas eléctricas, accesorios, instrumentos de trabajo y otros instrumentos, que sean conformes a las presentes instrucciones, y de la forma que haya sido recomendada para una herramienta eléctrica, concreta, tomándose en cuenta las condiciones de trabajo y el tipo de trabajo realizado.** El uso de una herramienta eléctrica para realizar otras actividades que no sean las concebidas, pueden originar situaciones de peligro.
- ### 5) Servicio de reparación
- a) **Confíe la reaparación de su herramienta eléctrica a un personal cualificado, quien utilizará piezas de repuesto idénticas.** De esta manera se garantiza el mismo nivel de seguridad que tenía la herramienta antes de su reparación.

## Instrucciones de seguridad complementarias

- **Si realiza alguna acción durante la cual una herramienta cortante pueda entrar en contacto con la conducción cubierta o con su propia alimentación, mantenga la herramienta electromecánica tras una superficie de agarre aislante.** El contacto de una herramienta cortante con un conductor "vivo" puede provocar que las partes de metal no aisladas de la herramienta electromecánica también se vuelvan "vivas" y dañen al usuario a causa de la electricidad.

## Datos técnicos

### Sierra caladora manual

|   |  |       |
|---|--|-------|
| <b>Tipo</b>   | <b>EPL 75 B-E3</b>   |       |
| Tensión   | 230 V  |       |
| Frecuencia de la red                                    | 50–60 Hz   |       |
| Alimentación nominal                                    | 500 W  |       |
| Número de recorridos durante el funcionamiento en vacío | 350–3 500min <sup>-1</sup>   |       |
| Recorrido   | 26 mm  |       |
| Escamotado  | en madera  | 75 mm |
|   | en aluminio  | 20 mm |
|   | en acero   | 10 mm |
| Cortes oblicuos   | 0–45°  |       |
| Peso  | 2,3 kg   |       |
| Tipo de protección                                      | II /  |       |

## Elementos de control

- 1 ..... Carro
- 2 ..... Hoja de sierra
- 3 ..... Campana guía
- 4 ..... Manecilla de acción pendular
- 5 ..... Orificios de ventilación
- 6 ..... Botón de conexión
- 7 ..... Alargador para aspiración
- 8 ..... Regulador del número de recorridos
- 9 ..... Llave para interior hexagonal
- 10 ..... Varilla
- 11 ..... Tornillo de fijación de la hoja de la sierra
- 12 ..... Plantilla contra arranque
- 13 ..... Escala
- 14 ..... Tornillo de sujeción del carro
- 15 ..... Tornillo de fijación de la guía
- 16 ..... Guía
- 17 ..... Púa de centrado
- 18 ..... Plantilla del carro
- 19 ..... Tornillo de plantilla
- 20 ..... Cubierta de optimización de la aspiración
- 21 ..... Perno de retención

Los accesorios mostrados o descritos no tienen por qué formar parte de la entrega.

## Aislamiento doble

Para garantizar la máxima seguridad a los usuarios, nuestras herramientas están construidas de tal modo que satisfagan las reglamentaciones europeas vigentes (normas EN). Los aparatos con un aislamiento doble se indican a escala internacional con un doble cuadrado. Este tipo de herramientas no deben conectarse a una toma de tierra y para su alimentación es suficiente un cable de dos hilos. Las herramientas se han desarrollado de conformidad con la norma EN 55014.

## Utilización

La herramienta está pensada, con la ayuda de apoyos firmes, para la realización de cortes de división y cortes completos en madera, plástico, metal, cerámica y goma. Es apta para cortes rectos y oblicuos con ángulos de hasta 45°. Utilice las hojas de sierra recomendadas.

El usuario será el único responsable en caso de uso indebido de la máquina.

## Puesta en marcha y servicio

Compruebe que el tipo de enchufe se corresponde con el tipo de toma. Compruebe que los datos que figuran en la etiqueta del producto concuerdan con la tensión real de la fuente de corriente. Las herramientas previstas para 230 V se pueden conectar asimismo a corrientes de 220 / 240 V.

## Sujeción de la hoja de la sierra

**Antes de manipular de cualquier modo la sierra, desenchúfela de la red eléctrica.**

Coloque la manecilla de acción pendular (4) en posición vertical (nivel 0).

Afloje el tornillo de fijación (11) de la hoja de la sierra.

Coloque la hoja de sierra (2) de tal modo que la parte trasera se asiente en el soporte de la campana guía (3).

Fije la hoja de la sierra (2) con tornillos de fijación (11).

## Extracción de la hoja de la sierra

Afloje el tornillo de fijación (11) y retire la hoja de la sierra.

## Conexión y desconexión

### Encendido

Pulsando el botón del interruptor (6) se pone la herramienta en funcionamiento y soltándolo se apaga.

### Funcionamiento continuo

Pulsando el botón del interruptor (6) hasta el fondo y, al mismo tiempo, moviendo el perno de retención (21) se activa el funcionamiento continuo.

### Apagado

Si pulsa de nuevo el botón del interruptor (6) y lo libera, desactiva el funcionamiento continuo.

## Electrónica del motor

### Limitación de corriente de arranque

La unidad electrónica de impulso continuo garantiza el impulso de la máquina sin que se desplace hacia atrás. Debido a la fuente de impulso limitada, la máquina funciona sólo con 10 A.

### Protección contra un nuevo arranque

Si durante la utilización se interrumpe la alimentación (extracción de las clavijas de la fuente variable, apagado de los plomos, etc.), el botón permanece retenido en la posición de encendido, tras la reanudación de la alimentación la herramienta no se encenderá automáticamente. Para poner de nuevo la máquina en funcionamiento, apáguela y vuélvala a encender primero.

### Preselección del número de recorridos

El regulador (8) permite preseleccionar el número de recorridos necesario en el funcionamiento.

- 1–2 Número reducido de recorridos
- 3–4 Número medio de recorridos
- 5–6 Número elevado de recorridos

El número necesario de recorridos depende del tipo de material y se comprueba con una prueba práctica (puede encontrar más datos en la siguiente tabla).

Tras un trabajo prolongado con un número reducido de recorridos, deje que la sierra funcione al número máximo de recorridos (nivel 6) durante entre 1 y 3 minutos para que se enfríe.

## Acción pendular

El péndulo sale mediante un movimiento horizontal de la campana guía (3) de forma sincronizada con el movimiento de la varilla (10) hacia arriba y hacia abajo. Durante el movimiento hacia abajo, la hoja de la sierra se aleja del material. De este modo se facilita la formación de astilla y se reduce el desarrollo de una fricción y calor. Prolonga la vida útil de la hoja de la sierra.

La manecilla (4) permite configurar la acción pendular en cuatro grados. De este modo se puede ajustar el engrane de los dientes durante su movimiento hacia arriba para diferentes tipos de materiales. La conmutación se puede realizar durante el funcionamiento de la sierra del siguiente modo:

- 0 = Ninguna acción pendular
- I = Ligera acción pendular
- II = Acción pendular media
- III = Acción pendular elevada

## Instrucciones de configuración

- Durante el trabajo con materiales finos, por ejemplo hojalata, seleccione la acción pendular cero.
- La configuración de una ligera acción pendular, o de ninguna, permite una mayor definición del corte en materiales blandos.
- Con materiales duros, como el acero, debe trabajarse también con una ligera acción pendular.
- Especialmente con materiales blandos, como madera o plástico, se puede trabajar con una mayor acción pendular.

La mejor forma de configurar la acción pendular es comprobando los resultados en la práctica. Los datos para el ajuste del número de recorridos y de la acción pendular figuran en la siguiente tabla:

Valores de configuración

| Material | Máx. grosor | Número de recorridos | Acción pendular |
|----------|-------------|----------------------|-----------------|
| Madera   | 75 mm       | 6                    | I-III           |
| Acero    | 10 mm       | 2-6                  | 0-I             |
| Aluminio | 20 mm       | 3-6                  | I-II            |
| Plástico | 20 mm       | 3-6                  | I-II            |
| Goma     | 30 mm       | 1-3                  | 0               |
| Cerámica | 10 mm       | 2-3                  | 0               |

## Protección contra arranque de astillas

Para conseguir un corte limpio en la parte superior de la pieza, le recomendamos que utilice una plantilla contra el arranque de astillas (12). Coloque la plantilla en el carro (1) hasta el tope.

La plantilla (12) únicamente se puede usar en cortes verticales. En cortes oblicuos y cortes en vertical, debe retirarse la plantilla.

## Instrucciones de uso

Sujete siempre firmemente las piezas.

Utilice hijas de sierra afiladas y perfectamente adecuadas para el material trabajado.

El número de recorridos y la acción pendular debe ajustarse al material.

Durante el corte de material, aplique un medio de engrase adecuado al lugar del corte para que no se caliente.

Tras el apagado de la sierra de hoja (2) no frene la hoja girando en el lateral.

Si es posible, utilice la plantilla contra arrancado de astillas (12).

Tenga cuidado de hacer movimientos uniformes.

Al lugar del corte se aplica aire automáticamente, de modo que se garantiza una buena visibilidad de las líneas en el punto.

## Configuración del ángulo de corte

Afloeje el tornillo (14) alrededor de media vuelta.

### Ángulo de 15°, 30° o 45°

Coloque de nuevo el carro (1) y gírelo hasta la posición deseada. Puede leer los ángulos 0°, 15°, 30° y 45° en la escala (13).

Introduzca de nuevo el carro (1) hasta el tope hacia delante, en el sentido de la hoja de la sierra. Vuelva a apretar el tornillo (14).

## Configuración de posiciones intermedias

Coloque de nuevo el carro (1) y gírelo aproximadamente hasta la posición deseada.

Apriete el tornillo (14) hasta el punto en que todavía se puedan fijar los carros (1).

Configure el ángulo de corte de manera precisa con el angulómetro (para ello debe estar fijada la hoja).

Vuelva a apretar el tornillo (14).

## Tope paralelo y preparación para cortes circulares

Con la guía combinada para cortes circulares y cortes paralelos (16) se pueden realizar cortes circulares o paralelos en materiales con un grosor de hasta 30 mm.

## Cortes paralelos

Introduzca cuidadosamente la regla en el orificio del carro y fije con los dos tornillos manuales (15). La anchura máxima posible del corte alcanza aproximadamente 160 mm.

## Cortes circulares

Introduzca cuidadosamente la regla al revés en el orificio del carro y fije con los dos tornillos manuales (15).

Debe colocarse la púa de centrado (17) en el orificio posterior de la guía (16).

Para circunferencias con un diámetro pequeño es necesario utilizar una hoja de sierra especialmente estrecha que evita los cortes irregulares.

## Cambio de la plantilla para el carro

Aflojando seis tornillos (19) se puede cambiar la plantilla del carro (1).

La plantilla de plástico (18) se desliza adecuadamente bajo la madera y el plástico, y se utiliza en general con superficies delicadas.

La plantilla de acero está pensada para su utilización con los otros tipos de materiales.

## Evacuación del polvo

Coloque el adaptador de aspiración hasta el tope en el carro.

Tras esta adaptación se puede conectar a la sierra un aspirador normal.

Para mejorar el resultado de la aspiración, coloque la cubierta (20).

## Mantenimiento

- La sierra en principio no requiere mantenimiento. Los orificios de ventilación de la cubierta del motor (5) no deben atascarse.
- Únicamente se puede cambiar el cable en un taller electrotécnico especializado, donde tengan la posibilidad de realizar esta tarea.
- Eventualmente, engrase la varilla (10), la manecilla de acción pendular y la campana guía (3) con unas gotas de aceite.
- Tras alrededor de 100 horas de funcionamiento, compruebe las escobillas y, si tienen una longitud inferior a 5 mm, cámbielas.
- Tras alrededor de 50 horas de funcionamiento, cambie el lubricante.

Para evitar el riesgo de daños a la fuente eléctrica y mantener el nivel de protección, esta tarea debe realizarse en un servicio electrotécnico profesional que esté autorizado a realizar esta tarea.

## Almacenamiento

Los aparatos embalados se pueden almacenar en almacenes sin calefacción, donde la temperatura no descienda por debajo de -5° C.

Los aparatos sin embalar únicamente se pueden conservar en almacenes secos, donde la temperatura no baje de los +5° C y donde estén protegidos de cambios bruscos de temperatura.

## Reciclaje

Las herramientas eléctricas, los accesorios y los embalajes controlarse continuamente para que no dañen el medio ambiente.

**Únicamente para países de la UE:**

¡No deseche las herramientas eléctricas con los desechos domésticos!

Según la Directiva europea 2002/96/CE sobre residuos de aparatos eléctricos y electrónicos y su transposición en las leyes nacionales, las herramientas eléctricas desmanteladas inutilizables deben reunirse para controlar continuamente que no afectan al medio ambiente.

## Garantía

Nuestras herramientas disponen de una garantía para los defectos de los materiales o de la fabricación, de conformidad con las normas estipuladas en el país pertinente, con una duración mínima de 12 meses. En los Estados de la Unión Europea, la garantía tendrá una duración de 24 meses para los productos destinados al uso privado (acreditado con la factura o el recibo).

No estarán cubiertos por la garantía los daños derivados del desgaste natural, sobrecarga, una manipulación inadecuada, por ejemplo los daños causados por el usuario o por una utilización contraria a las instrucciones, o los daños conocidos en el momento de la compra.

Las reclamaciones únicamente se aceptarán si el aparato no está desmontado y se devuelven al proveedor o a un servicio técnico autorizado de NAREX. Guarde bien el manual de operación, las instrucciones de seguridad, la lista de piezas de repuesto y el justificante de compra. En caso contrario, se aplicarán siempre las condiciones de garantía actuales.

## Información sobre el nivel de ruido y las vibraciones

Los valores han sido medidos de conformidad con la norma EN 60745.

Nivel de presión acústica  $L_{pa} = 84$  dB (A).

Nivel de rendimiento acústico  $L_{wa} = 97$  dB (A).

Margen de error de la medición  $K = 3$  dB (A).

¡Se recomienda utilizar medios de protección contra el ruido!

El valor real estimado de las vibraciones de aceleración es inferior a  $2,5$  m.s<sup>-2</sup>.

Margen de error de la medición  $K = 1,5$  m.s<sup>-2</sup>.

## Declaración de conformidad

Declaramos que la presente herramienta respeta las siguientes normas y directivas.

Seguridad:

EN 60745-1; EN 60745-2-11

Directiva 2006/42/CE

Compatibilidad electromagnética:

EN 55014-1; EN 55014-2; EN 61000-3-2; EN 61000-3-3

Directiva 2004/108/CE



Narex s.r.o.

Chelčického 1932

470 01 Česká Lípa

Antonin Pomeisl

Gerente de la empresa

29.12.2009

**Se reserva el derecho de aplicar modificaciones**

## Общие правила техники безопасности



**ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!** Прочитайте все правила техники безопасности и комплектную Инструкцию. Несоблюдение нижеприведенных указаний может повлечь за собой поражение эл. током, пожар и/или серьезное ранение лиц.

Спрячьте все указания и Инструкцию для возможного повторного прочтения в будущем.

Под выражением «эл. инструмент» подразумеваем во всех нижеприведенных предупреждениях электрическое оборудование, питаемое (через подвижную подводимую кабель) от сети, или оборудование, питаемое от батареи (без подвижной подводимой линии).

### 1) Безопасность рабочей среды

- a) **Содержите место работы чистым и хорошо освещенным.** Беспорядок и темные места бывают причиной несчастных случаев.
- b) **Не пользуйтесь эл. оборудованием во взрывоопасной среде,** где имеются горючие жидкости, газы или пыль. В эл. оборудовании образуются искры, которые могут зажечь пыль или испарения.
- b) **Применяя эл. оборудование, предотвратите доступ детей и посторонних лиц.** Если вас будут беспокоить, то вы можете потерять контроль над выполняемой операцией.

### 2) Эл. безопасность

- a) **Вилка подвижного подводимого кабеля должна соответствовать сетевой розетке.** Вилку никогда никаким способом не модифицируйте. С оборудованием, оснащенным защитным соединением с землей, никогда не пользуйтесь никакими приставками. Подлинные вилки и соответствующие розетки ограничат опасность поражения эл. током.
- b) **Избегайте контакта тела с заземленными предметами, как напр. трубопровод, радиаторы центрального отопления, плиты и холодильники.** Опасность поражения эл. током выше, когда ваше тело соединено с землей.
- b) **Не подвергайте эл. оборудование воздействию дождя, или влажности.** Если в эл. оборудование проникнет вода, растет опасность поражения эл. током.
- z) **Не применяйте подвижной подводимой кабель для любых других целей.** Никогда не тащите оборудование за подводимый кабель и не выдергивайте насильно вилку из розетки. Защищайте подводимый кабель от жары, жира, острых кромок и подвижных компонентов. Поврежденные или скрученные кабели повышают опасность поражения эл. током.
- d) **Если эл. оборудование применяется на открытой площадке, пользуйтесь удлинительной подводимой линией, годной для применения наружу.** Применение удлинительной подводимой линии, годной для применения вне здания, ограничивает опасность поражения эл. током.
- e) **Если эл. оборудование применяется во влажной среде, пользуйтесь системой питания, защищенной предохранительным выключателем (RCD).** Применение RCD ограничивает опасность поражения эл. током.

### 3) Безопасность лиц

- a) **Пользуясь эл. оборудованием, уделяйте внимание как раз выполняемой операции, сосредоточьтесь и раздумывайте трезво.** Не работайте с эл. оборудованием, если вы устали или под воздействием опьяняющих средств, спиртных напитков или лекарств. Момент рассеянности при применении эл. оборудования может повлечь за собой серьезное ранение лиц.
- b) **Пользуйтесь защитными средствами.** Всегда пользуйтесь средствами защиты глаз. Защитные средства, как напр. респиратор, защитная противоскользящая обувь, твердое покрытие головы или защита слуха, применяемые в согласии с условиями труда, ограничивают опасность ранения лиц.
- b) **Избегайте неумышленного пуска.** Убедитесь, что при соединении вилки с розеткой или при установке батарей или транспортировке оборудования выключатель действительно выключен. Транспортировка оборудования с пальцем на

выключателе или ввод вилки оборудования в розетку сети питания с включенным выключателем может стать причиной несчастных случаев.

- d) **До включения оборудования устраните все наладочные инструменты или ключи.** Наладочный инструмент или ключ, который останется прикрепленным к вращающейся части эл. оборудования, может быть причиной ранения лиц.
- d) **Работайте лишь там, где надежно достаете.** Всегда соблюдайте стабильную позицию и балансировку. Таким способом будете лучше управлять эл. оборудованием в непредвиденных ситуациях.
- e) **Одевайтесь подходящим способом.** Не пользуйтесь свободной одеждой или украшениями. Следите за тем, чтобы ваши волосы, одежда и перчатки были достаточно далеко от движущихся частей. Свободная одежда, украшения или длинные волосы могут быть захвачены движущимися частями.
- ж) **Если имеются средства для присоединения оборудования к системе отсасывания и сбора пыли, такие средства должны быть надежно присоединены и должны правильно применяться.** Применение таких систем может ограничить опасность, вызванную образующейся пылью.
- 4) **Применение эл. оборудование и забота о нем**
  - a) **Не перегружайте эл. оборудование.** Применяйте правильное оборудование, годное для выполняемой операции. Правильное эл. оборудование будет выполнять работы, для которых было сконструировано и предназначено, лучше и более надежно.
  - b) **Не применяйте эл. оборудование, которое нельзя включить и выключить от выключателя.** Любое эл. оборудование, которым нельзя управлять от выключателя, является опасным и должно быть отремонтировано.
  - b) **До начала любой наладки, настройки, замены принадлежности или хранения неприемлемого эл. оборудования отсоедините эл. оборудование путем отсоединения вилки от сетевой розетки или отсоединением батарей.** Эти профилактические правила техники безопасности ограничивают опасность случайного пуска эл. оборудования.
  - z) **Неприемлемое эл. оборудование храните вне досягаемости детей и не разрешайте лицам, не ознакомленным с эл. оборудованием или настоящими Правилами, пользоваться эл. оборудованием.** Эл. оборудование - опасный прибор в руках неопытных пользователей.
  - d) **Выполняйте техобслуживание эл. оборудования.** Проверяйте настройку движущихся частей и их подвижность, обратив внимание на трещины, поломанные части и любые другие факты, которые могли бы поставить нормальное функционирование эл. оборудования под угрозу. Если оборудование повреждено, обеспечите его ремонт до последующего его применения. Много несчастных случаев вызвано недостаточным техобслуживанием эл. оборудования.
  - e) **Режущие инструменты соблюдайте чистыми и острыми.** Правильный уход и правильная заточка режущих инструментов во всей вероятности не повлечет за собой зацепление за материал или блокировку, и работа с ними будет легче выполняться.
  - ж) **Эл. оборудование, принадлежности, рабочие инструменты, и т.д., применяйте в согласии с настоящими Правилами и способом, предписанным для конкретного эл. оборудования** с учетом конкретных рабочих условий и вида выполняемых операций. Применение эл. оборудования для выполнения других непредусмотренных операций может повлечь за собой опасные ситуации.
- 5) **Сервис/Техобслуживание**
  - a) **Ремонты вашего эл. оборудования возложите на квалифицированное лицо, которое будет пользоваться подлинными запасными частями.** Таким способом будет обеспечен тот же самый уровень безопасности эл. оборудования, что и до выполнения ремонта.


## Дополнительные инструкции по безопасности

- **Выполняя работу, при которой режущий инструмент может контактировать со скрытой проводкой или собственным приводом, держите электромеханическое устройство за захватные изолированные поверхности.** Контакт режущего

инструмента с токоведущим проводом может привести к тому, что неизолированные металлические части электромеханического инструмента также станут токоведущими и вызовут поражение пользователя электрическим током.

## Технические данные

### Ручная ножовочная пила

|                                   |  |       |
|-----------------------------------|--|-------|
| Тип                               | EPL 75 B-E3  |       |
| Напряжение                        | 230 В  |       |
| Частота сети                      | 50–60 Гц   |       |
| Номинальная потребляемая мощность | 500 Вт   |       |
| Число ходов в холостом режиме     | 350–3 500 мин <sup>-1</sup>  |       |
| Ход                               | 26 мм  |       |
| Пропил                            | в дереве   | 75 мм |
|                                   | в алюминии   | 20 мм |
|                                   | в стали  | 10 мм |
| Косые распилы                     | 0–45°  |       |
| Масса                             | 2,3 кг   |       |
| Класс безопасности                | II /  |       |

## Элементы управления

- 1 ..... Салазки
- 2 ..... Ножовочное полотно
- 3 ..... Направляющий ролик
- 4 ..... Рычажок настройки маятникового движения
- 5 ..... Вентиляционные отверстия
- 6 ..... Кнопка выключателя
- 7 ..... Насадка для отсасывания
- 8 ..... Регулятор числа ходов
- 9 ..... Ключ для внутренних шестигранников
- 10 ..... Тяга
- 11 ..... Крепежный винт ножовочного полотна
- 12 ..... Вкладыш против выдергивания
- 13 ..... Шкала
- 14 ..... Крепежный винт салазок
- 15 ..... Винт для закрепления направляющей
- 16 ..... Направляющая
- 17 ..... Центровочная оправка
- 18 ..... Вкладыш салазок
- 19 ..... Винт вкладыша
- 20 ..... Кожух для улучшения отсасывания
- 21 ..... Блокирующий штифт

Изображенные или описанные принадлежности могут не входить в объем поставки.

## Двойная изоляция

С целью обеспечения максимальной безопасности пользователя наши приборы сконструированы в соответствии с действующими европейскими нормами (стандартами EN). Приборы с двойной изоляцией обозначены международным символом двойного квадрата. Такие приборы не должны быть заземлены, и для их питания достаточно двухжильного кабеля. Приборы обеспечены защитой от помех согласно стандарту EN 55014.

## Использование

Машина предназначена для выполнения (с помощью неподвижной опоры) распилов и пропилов в дереве, пластмассе, металле, керамических плитках и резине. Пригодна для выполнения прямых и дугообразных пропилов с углом наклона до 45°. Используйте рекомендованные ножовочные полотна.

За применение не по назначению несет ответственность сам пользователь.

## Ввод в эксплуатацию и обслуживание

Проверьте, соответствует ли тип вилки типу розетки. Проверьте, соответствуют ли данные на заводском щитке действительному напряжению источника тока. Инструмент, предназначенный для 230 В, может подключаться и к 220 В / 240 В.

## Закрепление ножовочного полотна

**Перед выполнением любых работ с пилой выньте вилку из розетки электрической сети.**

Рычажок настройки маятникового движения (4) установите в вертикальное положение (ступень 0).

Отпустите крепежный винт (11) ножовочного полотна.

Полотно (2) вставьте так, чтобы его задняя сторона лежала в желобке направляющего ролика (3).

Полотно (2) закрепите с помощью крепежного винта (11).

## Снятие ножовочного полотна

Отпустите крепежный винт (11) и снимите полотно.

## Включение и выключение

### Включение

При нажатии кнопки выключателя (6) машина вводится в действие, а при отпускании - останавливается.

### Непрерывное действие

При одновременном нажатии кнопки выключателя (6) до упора и блокирующего штифта (21) мы достигаем непрерывного действия.

### Выключение

При повторном нажатии кнопки выключателя (6) и отпускании непрерывное действие прекращается.

## Электроника двигателя

### Ограничение пускового тока

Электронно-управляемый плавный запуск обеспечивает включение устройства без отдачи. Ввиду ограниченного пускового тока устройства достаточно защиты 10 А.

### Защита от повторного включения

Если при работе произойдет прекращение подачи питания (вытагивание вилки подвижного ввода, выпадение защитного выключателя и т.п.), а выключатель останется зафиксированным во включенном положении, после восстановления питания не происходит самопроизвольного запуска машины. Для повторного ввода в эксплуатацию машина должна быть выключена и снова включена.

### Предварительный выбор числа ходов

С помощью регулятора (8) можно во время работы выбрать необходимое число ходов.

- |     |                     |
|-----|---------------------|
| 1–2 | Малое число ходов   |
| 3–4 | Среднее число ходов |
| 5–6 | Большое число ходов |

Необходимое число ходов зависит от вида материала, его можно выяснить опытным путем (требующиеся для этого данные вы найдете в следующей таблице).

По окончании длительной работы с небольшим числом ходов оставьте пилу работать с максимальным числом ходов (ступень 6) в течение 1–3 минут, чтобы она остыла.



## По-русски

### Маятниковое движение

Маятниковое движение вызывается горизонтальным перемещением направляющего ролика (3) синхронно с движением тяги (10) вверх и вниз. При движении вниз ножовочное полотно удаляется от материала. Тем самым облегчается вынос стружки и снижается выделение тепла в результате трения. Увеличивается срок службы ножовочного полотна.

Рычажок (4) позволяет настроить маятниковое движение четырех ступеней. Благодаря этому врезание зубьев при движении вверх может приспособляться к различным видам материала. Переключение можно проводить в процессе работы пилы следующим образом:

- 0 = Нулевое маятниковое движение
- I = Малое маятниковое движение
- II = Среднее маятниковое движение
- III = Большое маятниковое движение

### Инструкции по настройке

- При обработке тонких материалов, напр., листового металла, настройте нулевое маятниковое движение.
- Настройка малого или нулевого маятникового движения гарантирует лучшие края пропила в мягких материалах.
- В случае твердых материалов, например, стали, также следует работать с малым маятниковым движением.
- При преимущественно мягких материалах, таких как дерево и пластмасса, вы можете работать с большим маятниковым движением.

Соответствующую настройку маятникового движения желательно проверить с помощью испытательного пропила. Данные для настройки числа ходов и маятникового движения можно выяснить в следующей таблице:

Значения настройки

| Материал   | Макс. толщина | Число ходов | Маятниковое движение |
|------------|---------------|-------------|----------------------|
| Дерево     | 75 мм         | 6           | I–III                |
| Сталь      | 10 мм         | 2–6         | 0–I                  |
| Алюминий   | 20 мм         | 3–6         | I–II                 |
| Пластмасса | 20 мм         | 3–6         | I–II                 |
| Резина     | 30 мм         | 1–3         | 0                    |
| Керамика   | 10 мм         | 2–3         | 0                    |

### Защита от выдергивания стружки

Для достижения чистого пропила на верхней стороне заготовки рекомендуем использовать вкладыши против выдергивания стружки (12). Вкладыш поместите в салазки (1) до упора.

Вкладыш (12) может использоваться только при вертикальных пропилах. При косых и дугообразных пропилах вкладыш необходимо вынуть.

### Указания по работе

Заготовку всегда прочно закрепите.

Используйте острые ножовочные полотна, которые максимально соответствуют данному материалу.

Число ходов и маятниковое движение приспособьте к материалу.

При распиловке металла протрите место пропила соответствующим смазочным средством для предупреждения нагрева.

После выключения пилы полотно (2) не тормозите поворотом в сторону.

Если можно, используйте вкладыш против выдергивания (12).

Следите за равномерностью подачи.

Пропил автоматически обдувается, и обеспечивается хорошая видимость намеченной линии в месте пропила.

### Настройка угла пропила

Отпустите винт (14) примерно на полоборота.

### Угол 15°, 30° или 45°

Салазки (1) переместите несколько назад и поверните в нужное положение. Углы 0°, 15°, 30° и 45° можно отсчитать по шкале (13).

Салазки (1) снова переместите до упора вперед в направлении ножовочного полотна. Винт (14) опять затяните.

### Настройка промежуточных положений

Салазки (1) переместите несколько назад и поверните их приблизительно в нужное положение.

Винт (14) затяните до такой степени, чтобы салазки (1) еще можно было переставить.

Угол пропила настройте точно с помощью угломера (для этого ножовочное полотно должно быть закреплено).

Винт (14) опять затяните.

### Параллельный упор и приспособление для вырезания окружностей

С помощью комбинированной направляющей для вырезания окружностей и параллельного упора (16) можно выполнять круглые или параллельные пропилы в материале толщиной до 30 мм.

### Параллельные пропилы

Направляющая, снабженная шкалой, вставляется в отверстие салазок и фиксируется двумя ручными винтами (15). Максимальная настраиваемая ширина пропила составляет около 160 мм.

### Круглые пропилы

Направляющая, снабженная шкалой, вставляется обратной стороной в отверстия салазок и фиксируется двумя ручными винтами (15).

Центровочная оправка (17) должна установиться в заднем отверстии направляющей (16).

Для окружностей малого диаметра необходимо использовать специальные ножовочные полотна, которые предотвращают подрезание.

### Сменный вкладыш для салазок.

После отпускания шести винтов (19) можно заменить сменный вкладыш, находящийся в салазках (1).

Вкладыш из пластмассы (18) хорошо скользит по деревянным и пластмассовым материалам и обычно исключает возникновение царапин на чувствительных поверхностях.

Стальной вкладыш предназначен для использования на других видах материала.

### Отсасывание пыли

Поместите отсасывающий адаптер до упора в салазки.

Посредством этой насадки к пиле можно присоединить имеющиеся в широкой продаже пылесосы.

Для увеличения отсасывающей мощности установите кожух (20).

### Техническое обслуживание

□ По сути, пила не требует никакого технического обслуживания. Вентиляционные отверстия кожуха двигателя (5) не должны засоряться.

□ Замена кабеля должна проводиться только в специализированной электротехнической мастерской, которая имеет право проводить такие работы.

□ Периодически смазывайте тягу (10), рычажок настройки маятникового движения и направляющий ролик (3) несколькими каплями масла.

□ Примерно через 100 часов эксплуатации проверьте щетки, заменив щетки короче 5 мм.

□ Примерно через 50 часов эксплуатации замените смазку.

С целью предупреждения поражения электрическим током и сохранения класса безопасности данные работы должны выполняться в специализированной электротехнической мастерской, имеющей право на их проведение.

### Складирование

Упакованную машину можно складировать в сухом помещении без отопления, в котором температура не ниже -5 °C.

Неупакованную машину храните только в сухом помещении, в котором температура не ниже +5 °C и исключены резкие колебания температуры.



## Утилизация

Электроприборы, принадлежности и тара должны доставляться для утилизации, не наносящей ущерба окружающей среде.

### Только для стран ЕС:

Не выбрасывайте электроприборы вместе с коммунальными отходами!

Согласно европейской директиве 2002/96/ЕС об использованном электрическом и электронном оборудовании и соответствующим национальным законам непригодные разобранные электроприборы должны собираться для утилизации, не наносящей ущерба окружающей среде.

## Гарантия

Предоставляем гарантию на дефекты материала или исполнения наших машин в соответствии с законоположениями данной страны, однако не менее 12 месяцев. в государствах Европейского Союза срок гарантии составляет 24 месяца при исключительно частном использовании (подтверждено фактурой или накладной).

На ущерб, вызванный естественным изнашиванием, перегрузкой, неправильным обращением, а также ущерб по вине пользователя или при применении с нарушением инструкции по эксплуатации, а также ущерб, не известный при покупке, гарантия не распространяется.

Рекламации могут быть приняты только в том случае, если инструмент в неразобранном виде прислан обратно поставщику или в авторизованный сервисный центр NAREX. Тщательно храните руководство по эксплуатации, инструкцию по безопасности, перечень запасных частей и документ о покупке. в остальном действуют всегда данные актуальные гарантийные условия производителя.

## Информация о уровне шума и вибрациях

Измеренные значения были получены согласно EN 60745.

Уровень акустического давления  $L_{pA} = 84$  дБ (А).

Уровень акустической мощности  $L_{WA} = 97$  дБ (А).

Погрешность измерения  $K = 3$  дБ (А).

Рекомендуется использовать средства защиты от шума!

Вибрация: взвешенное эффективное значение ускорения составляет менее  $2,5 \text{ м.с}^{-2}$ .

Погрешность измерения  $K = 1,5 \text{ м.с}^{-2}$

## Декларация соответствия

Зявляем, что данное устройство соответствует требованиям следующих стандартов и директив.

Безопасность:

EN 60745-1; EN 60745-2-11

Директива 2006/42/ЕС

Электромагнитная совместимость:

EN 55014-1; EN 55014-2; EN 61000-3-2; EN 61000-3-3

Директива 2004/108/ЕС



Narex s.r.o.  
Chelčického 1932

Антонин Помейсл  
(Antonín Pomeisl)  
Поверенный вделах компании  
29.12.2009г.

470 01 Česká Lipa

## Изменения оговорены

## Ogólne instrukcje bezpieczeństwa



**UWAGA!** Przeczytajcie wszystkie instrukcje bezpieczeństwa i instrukcje obsługi. Nie dotrymanie wszelkich następujących instrukcji może prowadzić do porażenia prądem elektrycznym, do powstania pożaru i / lub do poważnego obrażenia osób.

Zachowajcie wszelkie instrukcje do przyszłego użycia.

Przez wyraz „narzędzia elektryczne” we wszystkich dalej podanych instrukcjach bezpieczeństwa rozumiane są narzędzia elektryczne zasilane (ruchomym przewodem) z sieci lub narzędzia zasilane z baterii (bez ruchomego przewodu).

### 1) Bezpieczeństwo środowiska pracy

- Utrzymujcie stanowisko pracy w czystości i dobrze oświetlone. Balażan i ciemne miejsca na stanowisku pracy są przyczynami wypadków.
- Nie używajcie narzędzi elektrycznych w środowisku z niebezpieczeństwem wybuchu, gdzie znajdują się ciecz palna, gazy lub proch. W narzędziach elektrycznych powstają iskry, które mogą zapalić proch lub wypary.
- Podczas używania narzędzi elektrycznych ograniczyć dostęp dzieci i pozostałych osób. Jeżeli ktoś wam przeszkodzi, możecie stracić kontrolę nad przeprowadzaną czynnością.

### 2) Bezpieczeństwo elektryczne

- Wtyczka ruchomego przewodu narzędzi elektrycznych musi odpowiadać gniazdku sieciowemu. Nigdy w jakikolwiek sposób nie zmieniaj wtyczki. Do narzędzi, które mają uziemienne ochronne, nigdy nie używajcie żadnych adapterów gniazdka. Wtyczki, które nie są zniszczone zmianami oraz odpowiadające gniazdku ograniczą niebezpieczeństwo porażenia prądem elektrycznym.
- Strzeżcie się dotyku ciała z uziemionymi przedmiotami, jak np. rury, grzejniki ogrzewania centralnego, kuchenki i lodówki. Niebezpieczeństwo porażenia prądem elektrycznym jest większe, jeżeli wasze ciało jest połączone z ziemią.
- Nie narażajcie narzędzia elektryczne na deszcz, wilgotność lub mokro. Jeżeli do narzędzia elektrycznego przedostanie się woda, zwiększa się niebezpieczeństwo porażenia prądem elektrycznym.
- Nie używajcie ruchomego przewodu do innych celów. Nigdy nie nosić i nie ciągnąć narzędzia elektryczne za przewód ani nie wyszarpywać wtyczki z gniazdka przez ciągnięcie za przewód. Chronić przewód przed ciepłem, zatuszczeniem, ostrymi krawędziami i ruchomymi częściami. Uszkodzone lub zaplątane przewody zwiększają niebezpieczeństwo porażenia prądem elektrycznym.
- Jeżeli narzędzia elektryczne są używane na dworze, należy użyć przedłużacza przeznaczonego do użycia na zewnątrz. Użycie przedłużacza przeznaczonego do użycia na zewnątrz ogranicza niebezpieczeństwo porażenia prądem elektrycznym.
- Jeżeli narzędzia elektryczne są używane w wilgotnych miejscach, używajcie zasilanie chronione wyłącznikiem różnicoprądowym (RCD). Użycie RCD ogranicza niebezpieczeństwo porażenia prądem elektrycznym.

### 3) Bezpieczeństwo osób

- Podczas używania narzędzi elektrycznych bądźcie uważni, nastawcie się na to, co aktualnie robicie, koncentrujcie się i myślcie trzeźwo. Nie pracujcie z urządzeniami elektrycznymi, jeżeli jesteście zmęczeni lub pod wpływem narkotyków, alkoholu lub leków. Chwilowa nieuwaga podczas używania narzędzi elektrycznych może prowadzić do poważnych obrażeń osób.
- Używajcie środków ochronne. Zawsze używajcie środków ochrony oczu. Środki ochronne jak np.respirator, obuwie ochronne przeciwpoślizgowe, sztywne nakrycie głowy lub ochrona słuchu, używane zgodnie z warunkami pracy, obniżają niebezpieczeństwo urazów osób.

- Strzeżcie się nieumyślnego włączenia. Sprawdzajcie czy wyłącznik podczas wtykania wtyczki do gniazdka i/lub podczas wkładania baterii lub podczas przenoszenia narzędzia jest wyłączony. Przenoszenie narzędzia z palcem na wyłączniku lub wtykanie wtyczki narzędzia z włączonym wyłącznikiem może być przyczyną wypadków.
- Przed załączeniem narzędzia zdjąć wszystkie narzędzia regulacyjne lub klucze. Narzędzie regulacyjne lub klucz, który zostawicie zamocowany do obracającej się części narzędzia elektrycznego, może być przyczyną urazu osób.
- Pracujcie tylko tam, gdzie bezpiecznie dosięgniecie. Zawsze utrzymujcie stabilną postawę i równowagę. Będziecie w ten sposób lepiej kierowali narzędziem elektrycznym w nieprzewidzianych sytuacjach.
- Ubierajcie się stosownie. Nie używajcie luźnych ubrań ani biżuterii. Dbajcie o to, aby wasze włosy, ubranie i rękawice były dostatecznie daleko od poruszających się części. Luźne ubrania, biżuteria i długie włosy mogą zostać uchwyczone przez poruszające się części.
- Jeżeli do dyspozycji są środki do podłączenia urządzenia do odsysania i gromadzenia pyłu, zapewnijcie, aby takie urządzenia były podłączone i stosownie używane. Użycie tych urządzeń może ograniczyć niebezpieczeństwo stworzone przez powstający pył.
- Używanie narzędzi elektrycznych i troska o nie
  - Nie przeciążajcie narzędzi elektrycznych. Używajcie właściwych narzędzi, które są przeznaczone do przeprowadzanej pracy. Właściwe narzędzie elektryczne będzie lepiej i bezpieczniej wykonywać pracę, do której było skonstruowane.
  - Nie używajcie narzędzi elektrycznych, które nie można włączyć lub wyłączyć wyłącznikiem. Jakiegokolwiek narzędzie elektryczne, które nie można sterować wyłącznikiem, jest niebezpieczne i musi być naprawione.
  - Wyłączajcie narzędzie poprzez wyłączenie wtyczki z gniazdka sieci i/lub poprzez odłączenie baterii przed jakimkolwiek ustawianiem, zmianą akcesoriów lub przed sprzątnięciem nieużywanego narzędzia elektrycznego. Te prewencyjne instrukcje bezpieczeństwa ograniczają niebezpieczeństwo przypadkowego włączenia narzędzia elektrycznego.
  - Nie używane narzędzia elektryczne przechowujcie poza dostępem dzieci i nie pozwólcie osobom, które nie były zaznajomione z narzędziem elektrycznym lub z niniejszą instrukcją, by używały narzędzia. Narzędzia elektryczne są niebezpieczne w rękach niedoświadczonych użytkowników.
  - Utrzymujcie narzędzia elektryczne. Sprawdzajcie regulację poruszających się części i ich ruchliwość, koncentrujcie się na pekinięciu, elementy złamane i jakiegokolwiek pozostałe okoliczności, które mogą zagrozić funkcję narzędzia elektrycznego. Jeżeli narzędzie jest uszkodzone, zapewnijcie jego naprawę przed dalszym użyciem. Dużo wypadków spowodowanych jest przez niewystarczająco utrzymywane narzędzia elektryczne.
  - Narzędzia do cięcia utrzymujcie ostre i czyste. Właściwie utrzymywane i naostrzone narzędzia do cięcia z mniejszym prawdopodobieństwem zahaczą o materiał lub zablokują się, a pracę z nimi można łatwiej kontrolować.
  - Narzędzia elektryczne, akcesoria, narzędzia robocze itd. używajcie zgodnie z niniejszą instrukcją w taki sposób, jaki był podany dla konkretnego narzędzia elektrycznego, oraz ze względu na dane warunki pracy i rodzaj przeprowadzanej pracy. Używanie narzędzi elektrycznych do przeprowadzania innych czynności, niż do jakich są przeznaczone, może prowadzić do niebezpiecznych sytuacji.

### 5) Serwis


- Naprawy waznych uszkodzeń narzędzi elektrycznych powierzyć osobie wykwalifikowanej, która będzie używać identycznych części zamiennych. W taki sposób zostanie zapewniony ten sam poziom bezpieczeństwa narzędzia elektrycznego jak przed naprawą.

## Dodatkowe polecenia dotyczące bezpieczeństwa

- Podczas czynności, w trakcie których narzędzie tnące mogłoby dotknąć ukrytych przewodów lub własnego kabla doprowadzającego, trzymać narzędzie elektromechaniczne w miejscu izolowanych uchwytów. Kontakt narzędzia tnącego z przewodem pod napięciem może spowodować nadawanie niez izolowanych metalowych części narzędzia i doprowadzić do porażenia użytkownika prądem.

## Dane techniczne

### Oscylacyjna piła sztychowa

|                                      |  |       |
|--------------------------------------|--|-------|
| <b>Typ</b>                           | <b>EPL 75 B-E3</b>   |       |
| Napięcie znamionowe                  | 230 V  |       |
| Częstotliwość sieci                  | 50–60 Hz   |       |
| Moc nominalna                        | 500 W  |       |
| Ilość skoków na biegu bez obciążenia | 350–3 500min <sup>-1</sup>   |       |
| Skok                                 | 26 mm  |       |
| Grubość cięcia                       | w drewnie  | 75 mm |
|                                      | w aluminium  | 20 mm |
|                                      | w stali  | 10 mm |
| Cięcia ukośne                        | 0–45°  |       |
| Ciężar                               | 2,3 kg   |       |
| Klasa ochrony                        | II /  |       |

## Elementy urządzenia

- 1 ..... Podstawa
- 2 ..... Brzeszczot
- 3 ..... Rolka prowadząca
- 4 ..... Dźwignia regulacji ruchu oscylacyjnego
- 5 ..... Szczeliny wentylacyjne
- 6 ..... Włącznik/wyłącznik
- 7 ..... Króciec do podłączenia węża
- 8 ..... Regulator nastawczy wstępnej regulacji prędkości skokowej
- 9 ..... Klucz sześciokątny
- 10 ..... Uchwyt obrotowy
- 11 ..... Śruba mocująca brzeszczot
- 12 ..... Zabezpieczenie przed wymiarni wcięciu
- 13 ..... Skala
- 14 ..... Śruba do podstawy
- 15 ..... Śruba ustalająca
- 16 ..... Prowadnica równoległa / Kroik krążkowy
- 17 ..... Trzpień centrujący
- 18 ..... VWymienna wkładka z tworzywa sztucznego wzgl. stali
- 19 ..... Śruby mocujące wkładkę
- 20 ..... Pokrywa ochronna
- 21 ..... Kołek ustalający

Wyobrażone lub opisane akcesoria nie muszą należeć do zawartości dostawy.

## Podwójna izolacja

Dla maksymalnego bezpieczeństwa użytkownika nasze narzędzia są konstruowane tak, aby spełniały obowiązujące europejskie przepisy (normy EN). Narzędzia z podwójną izolacją są oznaczone międzynarodowym symbolem podwójnego kwadratu. Takie narzędzia nie mogą być uziemione a do ich zasilania wystarczy kabel z dwoma żyłami. Narzędzia posiadają ochronę przeciwzakłóceniovą według normy EN 55014.

## Przeznaczenie

Urządzenie jest przeznaczone do wykonywania cięć rozdzielających i wycięć w drewnie, tworzywach sztucznych, metalach, płytach ceramicznych i gumie na twardym i stabilnym podłożu. Nadaje się do wykonywania cięć prostych i krzywoliniowych o kącie do 45°. Należy przestrzegać zaleceń dotyczących stosowania odpowiednich brzeszczotów.

Przy niewłaściwym zastosowaniu odpowiedzialność ponosi wyłącznie użytkownik.

## Uruchomienie i obsługa

Skontrolować, czy typ wtyczki odpowiada typowi gniazdka. Skontrolować, czy dane na tabliczce znamionowej zgadzają się z rzeczywistym napięciem źródła prądu. Urządzenie na napięcie 230 V można podłączyć też do 220 / 240 V.

## Mocowanie brzeszczotu

Przed przystąpieniem do jakichkolwiek czynności przy urządzeniu wyciągnąć wtyczkę z gniazdka.

Ustawić dźwignię ruchu oscylacyjnego (4) pionowo (zakres 0).

Zwolnić śrubę mocującą brzeszczot (11).

Włożyć brzeszczot (2) w ten sposób, aby wskoczył grzbietem w rowek rolki prowadzącej (3).

Dokręcić śrubę mocującą (11) brzeszczot (2).

## Wymywanie brzeszczotu

Zwolnić śrubę mocującą (11) i wyjąć brzeszczot.

## Włączanie i wyłączanie

### Włączanie

nacisnąć przycisk włącznika (6). Wylączenie: zwolnić przycisk włącznika (6).

### Praca ciągła

Nacisnąć włącznik (6) i zablokować go tej pozycji poprzez jednoczesne naciśnięcie przycisku pracy ciągłej (21).

### Wylączenie

nacisnąć i zwolnić przycisk włącznika (6).

## Elektronika silnika

### Ograniczenie prądu rozruchowego

Elektronicznie sterowany płynny rozruch zapewnia start maszyny bez szarpnięć. Dzięki ograniczeniu prądu rozruchowego możliwa jest praca z bezpiecznikiem 10 A.

### Zabezpieczenie przed szarpnięciem po ponownym włączeniu

Jeżeli podczas pracy nastąpi przerwa w zasilaniu (wycięcie wtyczki z gniazdka, rozłączenie bezpiecznika itp.) a włącznik zostanie zablokowany we włączonej pozycji, po wznowieniu zasilania nie dojdzie do samoczynnego uruchomienia narzędzia, po czym włączyć ją dopiero, gdy już funkcjonuje zasilanie prądem.

### Wstępny wybór ilości skoków

Wymagana prędkość skokowa piły może być wstępnie regulowana (również w czasie pracy urządzenia) regulatorem nastawczym (8).

- 1–2 Mała prędkość skokowa
- 3–4 Średnia prędkość skokowa
- 5–6 Wysoka prędkość skokowa

Wymagana prędkość skokowa zależy od rodzaju obrabianego materiału oraz warunków pracy i może być zoptymalizowana poprzez praktyczne próby pracy w różnych materiałach i warunkach. Przykładowe dane nastawcze możecie Państwo porównać w załączonej tabeli.

Po dłuższej pracy urządzenia z niską prędkością skokową włączyć piłę na ca. 1–3 minuty na maksymalnych obrotach biegu jałowego w celu ochłodzenia silnika.

## Ruch oscylacyjny

Ruch oscylacyjny wykonywany jest przez horyzontalne wahanie rolki prowadzącej (3) synchronicznie do ruchu w dół i górę drążka unoszącego (10). W czasie ruchu elioidalnego brzeszczot jest za każdym razem lekko unoszony nad rzadziętego materiału. Polepszają się przy tym warunki wyrzutu strużyny, obniża się tarcie i temperatura brzeszczotu oraz wydłuża jego żywotność.

Dźwignia regulacyjna (4) umożliwia 4-stopniową regulację ruchu oscylacyjnego brzeszczotu. Dzięki regulowanemu 4-stopniowo ruchowi oscylacyjnemu brzeszczotu zoptymalizowana oraz dostosowana do różnych materiałów może zostać w znaczącym stopniu praca urządzenia. Przełączanie może następować również w czasie pracy urządzenia:

- 0 = Ruch oscylacyjny wyłączony
- I = Mały ruch oscylacyjny
- II = Średni ruch oscylacyjny
- III = Duży ruch oscylacyjny

## Stosować się do poniższych wskazówek

- Przy obróbce cienkich materiałów jak np. blachy wyłączyć ruch oscylacyjny.
- Osiągnięcie czystych krawędzi przy cięciu materiałów lub tworzyw miękkich możliwe tylko przy wyłączonym lub małym ruchu oscylacyjnym brzeszczotu.
- W materiałach twardych jak np. stal pracować z małym ruchem oscylacyjnym.
- W większości miękkich materiałów jak drewno i tworzywa sztuczne pracować z dużym ruchem oscylacyjnym.

Wymagany zakres ruchu oscylacyjnego zależy od rodzaju obrabianego materiału oraz warunków pracy i może być zoptymalizowany poprzez praktyczne próby pracy w różnych materiałach i warunkach. Przykładowe dane nastawcze możecie Państwo porównać w załączonej tabeli:

Ustawienia

| Materiał      | Grubość (max.) | Ilość skoków | Zakres oscylacji |
|---------------|----------------|--------------|------------------|
| Drewno        | 75 mm          | 6            | I–III            |
| Stal          | 10 mm          | 2–6          | 0–I              |
| Aluminium     | 20 mm          | 3–6          | I–II             |
| Tworzywa szt. | 20 mm          | 3–6          | I–II             |
| Guma          | 30 mm          | 1–3          | 0                |
| Ceramika      | 10 mm          | 2–3          | 0                |

## Zabezpieczenie przed wyrwami w cięciu

Zabezpieczenie przed wyrwami w cięciu (12) zapobiega przy cięciu wyrwaniu i strzępieniu się powierzchni. Zabezpieczenie przed wyrwami w cięciu w ciśnieniu od spodu w podstawę (1).

Oslona przed wyrwami w cięciu (12) może być stosowana wyłącznie do cięć pionowych. Przed przystąpieniem do wykonywania cięć ukośnych należy ją wyjąć z podstawy (1).

## Wskazówki robocze

Przystawiać urządzenie do obrabianego elementu tylko w stanie wyłączonym.

Stosować wyłącznie ostre i nieuszkodzone brzeszczoty.

Brzeszczot i prędkość skokową dopasować do właściwości obrabianego materiału (proszę porównać w zamieszczonej poniżej tabeli) i uważać na równomierny posuw brzeszczotu.

Z powodu nagrzewania się brzeszczotu i materiału przy cięciu metali nanosić chłodziwo wzgl. środek smarny wzdłuż linii cięcia.

Po wyłączeniu urządzenia nie wyhamowywać ruchu brzeszczotu przez boczny nacisk.

W każdej sytuacji, jeśli jest to możliwe, należy stosować osłonę przed wyrwami w cięciu (12).

Uważać na równomierny posuw.

Linia cięcia jest automatycznie oczyszczana w wiórów i pyłów poprzez nadmuch powietrza.

## Przestawianie kąta cięcia

Zwolnić śrubę (14) poprzez odkręcenie o ok. pół obrotu.

### Kąty 15°, 30° lub 45°

Przesunąć podstawę (1) trochę do tyłu i przestawić wżyczoną porządkową. Ustawienia 15°, 30° i 45° można odczytać na skali (13).

Przesunąć podstawę (1) do oporu ponownie w kierunku brzeszczotu.

Dociągnąć mocno śrubę (14).

### Ustawienia kątowe pośrednie

Przesunąć podstawę (1) trochę do tyłu i przestawić ją w przybliżoną życzoną pozycję kątową.

Dociągnąć śrubę (14) na tyle, aby podstawa (1) dała się jeszcze przestawić.

Ustawić odpowiedni kąt pracy przy użyciu kątomierza (w tym celu musi być zamontowany brzeszczot).

Dociągnąć ponownie śrubę (14).

## Prowadnica równoległa/ Kroik krążkowy

Za pomocą kombinowanego kroika krążkowego/ prowadnicy równoległej (16) można wykonywać wycięcia kołowe lub cięcia równoległe do grubości materiału 30 mm.

### Cięcia równoległe

Wyposażona w skalę prowadnica równoległa (16) wsuwana jest w zamocowanie w podstawie i zabezpieczona dwoma śrubami ustalającymi (15). Maksymalnie regulowana szerokość cięcia wynosi ok. 160 mm.

### Wycięcia kołowe

Wyposażona w skalę prowadnica równoległa wsuwana jest odwrotnie w mocowanie w podstawie i zabezpieczona dwoma śrubami ustalającymi (15).

Trzpień centrujący (17) do wbijania w środek wycinanego koła musi zostać włożony w tylny otwór prowadnicy równoległej (16).

Do wykonywania ciasnych wycięć najlepiej stosować wąskie brzeszczoty.

## Wymienne wkładki do podstawy

Podstawa (1) fabrycznie wyposażona jest w wymienną wkładkę (18) z tworzywa sztucznego. Gwarantuje ona bardzo dobrą ślizgowość oraz zapobiega powstawaniu rys przy obróbce materiałów drewnianych i tworzyw sztucznych.

Wkładkę metalową stosuje się do obróbki niewrażliwych materiałów (np. metal).

## Odsysanie wiórów

Wsunąć adapter odsysania do oporu na podstawę.

Poprzez adapter można przyłączyć do urządzenia zwykły odkurzacz domowy.

W celu podwyższenia wydajności odsysania należy nasadzić osłonę (20).

## Utrzymanie

□ Urządzenie jest w zasadzie bezobsługowe. Od czasu do czasu przeczyć szczeliny wentylacyjne (5) znajdujące się na obudowie silnika.

□ Wymianę kabla można przeprowadzać wyłącznie w specjalistycznym warsztacie elektrotechnicznym z uprawnieniami do prowadzenia tych prac.

□ Od czasu do czasu nasmarować kilkoma kroplami oleju drążek unoszący (10), rolę prowadzącą (3) i dźwignię rolki.

□ Po ok. 100 godzinach pracy urządzenia sprawdzić stan szczerok węglowych wzgl. wymienić na nowe i oczyścić obudowę silnika.

□ Po ok. 50 godzinach pracy wymienić środek smarny w obudowie przekładni.

W celu zagwarantowania prawidłowego działania izolacji ochronnej urządzenie po wykonaniu tych czynności musi zostać poddane odpowiedniej kontroli bezpieczeństwa. Z tego powodu prace te może wykonać wyłącznie odpowiedni, fachowy warsztat serwisowy.

## Składowanie

Zapakowane narzędzie można składować w suchym miejscu bez ogrzewania, gdzie temperatura nie obniży się poniżej  $-5^{\circ}\text{C}$ .

Nie zapakowane narzędzie należy składować tylko w suchym miejscu, gdzie temperatura nie obniży się poniżej  $+5^{\circ}\text{C}$  i gdzie nie występują nagłe zmiany temperatury.

## Recykling

Narzędzia elektryczne, akcesoria i opakowania powinny być oddane do utylizacji nieszkodliwej dla środowiska.

Tylko dla krajów UE:

Nie wyrzucać narzędzi elektrycznych do odpadu komunalnego!

Według dyrektywy europejskiej 2002/96/WE o starych urządzeniach elektrycznych i elektronicznych i jej przepisów wykonawczych w krajowej legislacji skasowane rozebrane narzędzia elektryczne muszą być gromadzone do ponownego wykorzystania w sposób przyjazny dla środowiska.

## Gwarancja

Na nasze narzędzia udzielamy gwarancji na wady materiałowe lub produkcyjne według przepisów prawnych danego kraju, ale minimalnie na okres 12 miesięcy. W państwach Unii Europejskiej termin gwarancji wynosi 24 miesiące w przypadku wyłącznie prywatnego użytkowania (potwierdzone fakturą lub kwitem dostawy).

Szkody wynikające z naturalnego zużycia, przeciążenia, nieprawidłowego obchodzenia się, ew. szkody z winy użytkownika lub w wyniku używania niezgodnie z instrukcją obsługi lub szkody, które były znane w chwili zakupu, nie są objęte gwarancją.

Reklamacje mogą zostać uznane wyłącznie wtedy, jeżeli narzędzie zostanie w nie rozebrany stan zasłane z powrotem do autoryzowanego serwisu NAREX. Należy dobrze schować instrukcję obsługi, zalecenia dotyczące bezpieczeństwa, listę części zamiennych oraz dowód kupna. Zawsze obowiązują dane aktualne warunki gwarancji producenta.

## Informacje o głośności i wibracjach

Zmierzone wartości zostały uzyskane według EN 60745.

Poziom ciśnienia akustycznego  $L_{PA} = 84$  dB (A).

Poziom mocy akustycznej  $L_{WA} = 97$  dB (A).

Niedokładność pomiaru  $K = 3$  dB (A).

**Zalecane jest użycie ochrony słuchu!**

Wartość ważona przyspieszenia drgań jest mniejsza od  $2,5 \text{ m.s}^{-2}$ .

Niedokładność pomiaru  $K = 1,5 \text{ m.s}^{-2}$ .

## Deklaracja zgodności

Bezpieczeństwo:

EN 60745-1; EN 60745-2-11

Dyrektywy 98/37/ES

Kompatybilność elektromagnetyczna:

EN 55014-1; EN 55014-2; EN 61000-3-2; EN 61000-3-3

Dyrektywy 2004/108/EC



Narex s.r.o.  
Chelčického 1932  
470 01 Česká Lípa

Antonín Pomeisl  
Osoba upoważniona  
doreprezentowania spółki  
29.12.2009

## Zastrzega się możliwość zmian

## Általános biztonsági utasítások



**FIGYELMEZTETÉS!** Olvassa el a biztonsági utasításokat és az egész útmutatót. A következő utasítások be nem tartása áramütéses balesetet, tűz keletkezését vagy személyek komoly sérülését okozhatja.

Az útmutatót és utasításokat őrizze meg későbbi használatra.

Az „elektromos szerszám” kifejezés alatt minden további figyelmeztető utasításban hálózati (mozgó vezetékkel) táplált elektromos szerszám vagy elemről (mozgó vezeték nélkül) táplált szerszám értendő.

### 1) Munkakörnyezet biztonsága

- Munkahelyet tartsa tisztán és jó megvilágítással. Rendetlenség és sötét munkahelyek baleset okozók.
- Ne használja az elektromos szerszámot robbanásveszélyes környezetbe, ahol gyúlékony folyadékok, gázok vagy por van jelen. Az elektromos szerszámban szikrák keletkeznek, melyek meggyújthatják a port vagy gőzöket.
- Az elektromos szerszám használatánál akadályozza meg a gyerekek vagy más személyek szerszámmal való hozzáférést. Ha zavarva van elvezetheti az ellenőrzését a végzett művelet felett.

### 2) Elektromos biztonság

- Az elektromos szerszám mozgó vezetékén lévő dugó villájának egyeznie kell a hálózati dugaszaljjal. Soha semmi módon ne igazítsa a dugó villáját. A szerszámmal melynek földelt védővezetéke van soha ne használjon dugaszalji adaptereket. Nem változtatott dugó-villák és megfelelő dugaszaljak korlátozzák az elektromos áram okozta baleseteket.
- Kerülje testének érintkezését leföldelt részekkel, pl. csövezetekkel, központi fűtés fűtőtestjeivel, tűzhelyekkel és hűtőkkel. Villamos áram okozta baleset esélye nagyobb, ha az Ön teste földel van érintkezésben.
- Elektromos szerszámokat ne tegye ki esőnek vagy nedves környezetnek. Ha az elektromos szerszámba víz jut, növekszik az áramütés okozta baleset veszélye.
- Ne használja a mozgó vezetéket más célokra. Soha ne vigye az elektromos szerszámot a bevezető kábelnél fogva, vagy ne rántsa ki a dugót a dugaszaljból a vezetéket fogva. Védje a kábelt magas hőmérséklet, olajok és éles tárgyaktól és a gép mozgó részeitől. Megsérült vagy összegubancolt vezeték növeli a villamosáram által keletkezett baleset veszélyét.
- Ha, a villamos szerszám kint van használva, használjon külső használatra készült hosszabbító vezetéket. Külső használatra készült hosszabbító vezeték csökkenti az elektromos áram okozta baleset veszélyét.
- Ha az elektromos szerszámot nedves helyeken használja, használjon áram-védő kapcsolóval (RCD) ellátott bevezetést. RCD használata csökkenti a villamos áram okozta baleset veszélyét.

### 3) Személyi biztonság

- Elektromos szerszám használata közben legyen figyelmes, figyeljen arra amit éppen csinál, összpontosítson és legyen megfontoló. Az elektromos szerszámmal ne dolgozzon, ha fáradt, ha drog, alkohol vagy gyógyszer hatása alatt van. Pillanatnyi figyelmetlenség az elektromos szerszám használatánál komoly sérüléseket okozhat.
- Használjon személyi védőeszközöket. Mindig viseljen szemvédő eszközöket. Védőeszközök mint respirátor, csúszás mentes biztonsági cipő, szilárd fejvédő vagy fülvédő, melyek a munka körülményei szerint vannak használva, csökkentik a személyek sérülésének lehetőségét.

c) Kerüljék a szerszám akaratlan indítását. Győződjön meg arról, hogy a csatlakozó dugó ki van húzva a dugaszaljból vagy az akkumulátor ki van kapcsolva a szerszám áthelyezésénél. A szerszám áthelyezése újjal a kapcsolón vagy a hálózatra kapcsolás bezárás bekapcsolással történt áthelyezése balesetet okozhat.

d) A szerszám bekapcsolása előtt távolítsa el az összes beállított szerszámot vagy kulcsokat a gépről. Az elektromos szerszám forgó részén hagyott beállított szerszám vagy kulcs személyi sérülés oka lehet.

e) Csak biztonságosan elérhető helyen dolgozzon. Állandóan legyen stabil testtartása és egyensúlya. Így jobban tudja kezelni az elektromos szerszámot nem előrelátott helyzetekben.

f) Öltözködjön megfelelően. Ne viseljen laza ruhát és ékszert. Ügyeljen arra, hogy haja, ruhája és kesztyűje megfelelő távolságra legyen a forgó részekről. Bő ruházatot, ékszert és hosszú haját a gép forgó részével elkaphatja.

g) Ha rendelkezésre állnak a por elszívó és por gyűjtő berendezések, akkor be kell biztosítani, hogy ilyen berendezések helyesen legyenek bekapcsolva és használva. Ilyen berendezés csökkenti a keletkező por okozta veszélyt.

### 4) Az elektromos szerszám használata és gondozása

- Ne terhelje túl az elektromos szerszámot. A végzett munkához használjon megfelelő szerszámot. Megfelelő elektromos szerszám biztonságosabban fogja a munkát végezni, ha rendeltetésére szerint van használva.
- Ne használjon olyan berendezést amelyet nem lehet kapcsolóval ki és bekapcsolni. Bármilyen elektromos szerszám, amelyet nem lehet kapcsolóval kezelni veszélyes és meg kell javítani.
- A szerszámot bármilyen beállítás, alkatrész csere vagy eltevés előtt kapcsolja le a hálózatról a hálózati dugó kihúzásával vagy az akkumulátorokat kapcsolja le. Ez a preventív biztonsági intézkedés korlátozza az elektromos szerszám véletlen beindítását.
- Ne használjon villamos szerszámot úgy kell eltenni, hogy gyerekek ne jussanak hozzá, ne engedje a villamos szerszám használatát olyan személyeknek akik nem ismerik ezeket az utasításokat. Villamos szerszám tapasztalatlan felhasználók kezében veszélyes.
- Tartsa rendben a villamos szerszámot. Ellenőrizze a mozgó részeit, azok mozgékonyaságát, ügyeljen a repedésekre, eltört részekre és bármilyen körülményre, amelyek veszélyeztetik a villamos szerszám funkcióját. Ha a szerszám meg van sérülve, akkor további használata előtt biztosítja a meg javítását. Sok baleset a villamos szerszám nem megfelelő karbantartásából ered.
- Vágó szerszámokat tartsa tisztán és élesen. Helyesen megélesített és karbantartott vágó szerszám kisebb valószínűséggel fogja meg az anyagot vagy blokkolódik le, könnyebb a munka ellenőrzése.
- Villamos szerszámokat, tartozékokat, eszközöket stb. az útmutatók szerint használja és olyan módon ahogy az elővagy konkrét villamos szerszám használatához, figyelembe véve az adott munka feltételeket és a végzett munkát. A villamos szerszámok nem rendeltetészerű használata veszélyes helyzeteket teremthet.
- Szerviz
- A villamos szerszám javítását bízza szakképzett személyre, aki identikus pótalkatrészeket fog használni. Ezzel biztosítva lesz a villamos szerszám javítás előtti biztonsági szintje.

## Kiegészítő biztonsági utasítások

- Olyan tevékenység végzésekor, amikor a vágószerszám rejtett vezetékkel vagy saját hálózati kábelével érintkezhet, az elektromechanikus szerszámot a szigetelt felületeknél fogva tartsa. A vágószerszám „élő” vezetékkel való érintkezése azt eredményezheti, hogy az elektromechanikus szerszám nem szigetelt fémes részei „élővé” válnak és a felhasználó áramütés általi sérülését okozhatja.



## Műszaki adatok

### Dekopírfűrész

|                               |  |       |
|-------------------------------|--|-------|
| <b>Típus</b>                  | <b>EPL 75 B-E3</b>   |       |
| Tápfeszültség                 | 230 V  |       |
| Hálózati frekvencia           | 50–60 Hz   |       |
| Névleges felvett teljesítmény | 500 W  |       |
| Fordulatszám üresjárásban     | 350–3 500min <sup>-1</sup>   |       |
| Lökétmagasság                 | 26 mm  |       |
| Vágásteljesítmény             | fában  | 75 mm |
|                               | alumíniumban   | 20 mm |
|                               | acélban  | 10 mm |
| Ferde vágások                 | 0–45°  |       |
| Súly                          | 2.3 kg   |       |
| Védelmi osztály               | II /  |       |

## Kezelőelemek

- 1.....Vezetőszán
- 2.....Fűrészlap
- 3.....Vezetőgörgő
- 4.....Pengeelőtolás beállító kar
- 5.....Szellőztető nyílások
- 6.....Kapcsoló
- 7.....Elszívócsonk
- 8.....Lökétszámszabályozó
- 9.....Imbuszkulcs
- 10.....Tolórúd
- 11.....Fűrészlap rögzítőcsavarja
- 12.....Kiszakítás elleni betét
- 13.....Skála
- 14.....Szán rögzítőcsavarja
- 15.....Vezetőútközö rögzítőcsavarja
- 16.....Vezetőútközö
- 17.....Feszítőé
- 18.....Szánbetét
- 19.....Betét csavarja
- 20.....Borítás az elszívás javítására
- 21.....Rögzítő ék

A feltüntetett vagy leírt tartozékok nem feltétlenül képezik a kiszérelés részét.

## Kettős szigetelés

A felhasználó maximális biztonsága érdekében gépeink úgy vannak megtervezve, hogy megfeleljenek az érvényben levő európai előírásoknak (EU szabványoknak). A kettős szigeteléssel ellátott gépek a dupla négyzet nemzetközi jelöléssel vannak ellátva. Az ilyen gépek nem lehetnek leföldelve és áramellátásukhoz elegendő a kéteres kábel. A gépek az EN 55014 szabvány szerint szigeteltek.

## Használat

A gép, biztos támaszték használata mellett, fában, műanyagokban, fémekben, kerámialemezekben és gumiban végzett vágásokra és kivágásokra ajánlott. Alkalmos 45°-ban döntött egyenes és ívelt vágások végzésére. Csak a gyártó által ajánlott fűrészlapokat használja.

A nem rendeltetészerű használatért a felhasználó felel.

## Üzembe helyezés és kezelés

Ellenőrizze, hogy a csatlakozó típusa megfelel az aljzat típusának. Ellenőrizze, hogy a gyártási címkén feltüntetett adatok megfelelnek-e az áramforrás valódi feszültségének. A 230 V feszültségre tervezett gépek 220 V / 240 V-os hálózatban is használhatók.

## Fűrészlap rögzítése

**A fűrészlen végzett bármilyen munka előtt mindig húzza ki a csatlakozót az aljzattól.**

A pengeelőtolás beállító kart (4) állítsa függőleges helyzetbe (0 fokozat). Lazítsa ki a fűrészlap rögzítőcsavarját (11).

Helyezze be a fűrészlapot (2) úgy, hogy a hátsó éle a vezetőgörgő hornyában helyezkedjen el (3).

A fűrészlapot (2) rögzítse a rögzítőcsavar segítségével (11).

## Fűrészlap kivétele

Lazítsa ki a rögzítőcsavart (11) és vegye ki a fűrészlapot.

## Bekapcsolás és kikapcsolás

### Bekapcsolás

A gép a kapcsoló (6) lenyomásával működésbe lép és a kapcsoló elengedése után megáll.

### Folyamatos működés

A kapcsoló (6) teljes lenyomásával és a rögzítő ék (21) egyidejű benyomásával biztosítható a folyamatos működés.

### Kikapcsolás

A kapcsoló (6) ismételt benyomásával és elengedésével a rögzítés kioldódik.

## Motorelektronika

### Felfutási áramerősség szabályozása

Az elektronikus szabályozott folyamatos felfutás biztosítja a gép visszaütés nélküli elindulását. A szabályozott felfutási áramerősségnek köszönhetően elegendő a 10 A biztosíték.

### Újraindulás elleni védelem

Ha munka közben megszakad az áramellátás (kihúzódik a csatlakozó, kiesik a biztosíték, stb.) és a kapcsoló bekapcsolt állapotban mard rögzítve, az áramellátás megújulása után a gép nem kapcsol be magától. Az újraindításhoz a gépet először ki kell kapcsolni, majd ismét bekapcsolni.

### Lökétszám beállítás

A szabályozó (8) segítségével működés közben állítható be a kívánt lökétszám.

- 1–2 Alacsony lökétszám
- 3–4 Közepes lökétszám
- 5–6 Magas lökétszám

A szükséges lökétszám a megmunkált anyag fajtájától függ és próbálkozással állapítható meg (az ezzel kapcsolatos adatok a következő táblázatban találhatóak).

A hosszabb ideig alacsony lökétszám mellett végzett munka után működtesse a fűrész 1–3 percig maximális lökétszámon (6. fokozat), hogy a fűrész lehűljön.

## Pengeelölés

A pengeelölést a vezetőgörgő (3) vízszintes irányú mozgása eredményezi a tolórúd (10) fel-le mozgásával összhangban. A lefelé irányuló mozgásnál a fűrészlap eltávolodik a megmunkált anyagtól. Így megkönnyíti a forgácsoló kidobását és csökkenti a súrlódás következtében fellépő hőtermelést. Ennek következtében nő a fűrészlap élettartama.

A kar (4) segítségével a pengeelölés négy fokozatban állítható. Így állítható be a fűrészlap fogainak behatolása a fogak felfelé történő mozgásánál a különféle anyagfajták szerint. Az átkapcsolás a fűrészműködése közben a következő módon állítható:

- 0 = nullás pengeelölés
- I = kis pengeelölés
- II = közepes pengeelölés
- III = nagy pengeelölés

## Beállítási utasítások

- Vékony anyagok megmunkálásakor, mint pl. lemezek, állítsa be a nullás pengeelölést.
- A kis vagy nullás pengeelölés beállítása puha anyagok esetében a vágás széleinek jobb minőségű eredményezé.
- Kemény anyagok esetében, mint pl. acél, szintén kis pengeelöléssel kell dolgozni.
- A többnyire puha anyagok esetében, mint pl. fa és műanyagok, nagyobb pengeelöléssel is dolgozhat.

A pengeelölés megfelelő beállítása legjobban próbavágással ellenőrizhető. A löketszám és pengeelölés beállításiával kapcsolatos adatok a következő táblázatban találhatók:

Beállított érték

| Anyag     | Max. vastagság | Löketszám | Pengeelölés |
|-----------|----------------|-----------|-------------|
| Fa        | 75 mm          | 6         | I–III       |
| Acél      | 10 mm          | 2–6       | 0–I         |
| Alumínium | 20 mm          | 3–6       | I–II        |
| Műanyag   | 20 mm          | 3–6       | I–II        |
| Gumi      | 30 mm          | 1–3       | 0           |
| Kerámia   | 10 mm          | 2–3       | 0           |

## Forgácsolás elleni védelem

Annak érdekében, hogy a munkadarab felületén a vágás sima legyen, ajánlatos a forgácsolás elleni betét (12) használatát. A betétet helyezze be a számba (1) egészen ütközésig.

A betét (12) csak függőleges vágások esetén használható. Ferde vágások és ívelt vágások esetén a betétet el kell távolítani.

## Munkavégzési utasítások

A munkadarabot mindig jól rögzítse.

Az adott anyagfajtához optimális, éles fűrészlapokat használjon.

Állítsa be a löketszámot és a pengeelölést az anyagnak megfelelően.

Férek vágásakor, a túlmelegedés megakadályozása érdekében, a vágás helyét kenje be megfelelő kenőanyaggal.

A fűrészt kikapcsolása után ne fektesse a fűrészlapot (2) annak oldalirányú elforgatásával.

Amennyiben lehetséges, használja a kizárólag elleni betétet (12).

Ügyeljen a fűrészt egyenes mozgására.

A vágás vonalán automatikus az elfűrészt és így biztosított a vágás berajzolt vonalának jó láthatósága.

## Vágás szögének beállítása

Csavarja ki a csavart (14) kb. fél fordulattal.

### 15°, 30° vagy 45° dőlésszög

Tolja vissza a szánt (1) és fordítsa el a kívánt helyzetbe. A skáláról (13) leolvashatók a 0°, 15°, 30° és 45° szögek.

Ismét tolja előre a szánt (1) a fűrészlap irányába egészen az ütközésig. Ismét húzza be a csavart (14).

## Középső helyzetek beállítása

Tolja vissza a szánt (1) és fordítsa el körülbelül a kívánt helyzetbe.

Húzza be a csavart (14) annyira, hogy a szánt (1) még éppen állítható legyen.

A vágás szögét állítsa be szögmérő segítségével (ehhez rögzíteni kell a fűrészlapot).

Ismét húzza be a csavart (14).

## Párhuzamos ütköző és körök kivágására szolgáló tartozék

A körök kivágására és párhuzamos vágások végzésére szolgáló kombinált ütköző (16) segítségével a kör alakú kivágások vagy párhuzamos vágások max. 30 mm vastagságú anyagban végezhetők.

## Párhuzamos vágások

A skálával ellátott vezetőütközőt helyezze a szánon levő nyílásba és rögzítse két csavarral (15). A maximális beállítható vágásszélesség kb. 160 mm.

## Kör alakú vágások

A skálával ellátott vezetőütközőt helyezze megfordítva a szánon levő nyílásokba és rögzítse két csavarral (15).

Helyezze a feszítő éket (17) a vezetőütköző (16) hátsó nyílásába.

Kis átmérőjű körök esetén speciális vékony fűrészlapokat kell használni, amelyek megakadályozzák a fogcsúszást.

## Szán cserélhető betéte

A számban (1) levő cserélhető betét hat csavar (19) kicsavarása után cserélhető ki.

A műanyagból készült betét (18) jól csúszik fán és műanyagokon, és általában kizárja az érzékenyebb felületek megkarcolását.

Az acélbetét egyéb anyagfajtákon való használatra ajánlott.

## Porelszívás

Helyezze fel a porelszívó feltétet a szárnra egészen ütközésig.

Ezen a feltéten keresztül csatlakoztathatók a fűrészhöz a szokványos porszívók.

Az elszívási teljesítmény növelése érdekében helyezze fal a borítást (20).

## Karbantartás

A fűrészt tulajdonképpen nem igényel semmilyen karbantartást. A motorház (5) szellőző nyílásainak nem szabad eltömödniük.

A kábel csak olyan elektrotechnikai szakszervizben cserélhető ki, amely jogosult ilyen munkák végzésére.

Néha kenje meg a tolórudat (10), a pengeelölés beállító kart és a vezetőgörgőt (3) néhány csepp olajjal.

Körülbelül 100 üzemóra után ellenőrizze a szénkeféket és az 5 mm-nél rövidebb keféket cserélje ki.

Körülbelül 50 üzemóra után cserélje ki a kenőzsírt.

Az áramütés általi baleset elkerülése és a védelmi osztály megőrzése érdekében ezeket a műveleteket olyan elektrotechnikai szakszervizben kell elvégeztetni, amely jogosult ilyen munkák elvégzésére.

## Raktározás

A becsomagolt gépet olyan száraz, fűtés nélküli helyiségben raktározza, ahol a hőmérséklet nem csökken  $-5\text{ }^{\circ}\text{C}$  alá.

A kicsomagolt gépet kizárólag száraz helyiségben raktározza, ahol a hőmérséklet nem csökken  $+5\text{ }^{\circ}\text{C}$  alá és ahol nem következik be hirtelen hőmérsékletváltozás.

## Újrahasznosítás

Az elektromos szerszámokat, tartozékokat és csomagolóanyagokat adja le környezetkímélő újrahasznosításra.

**Kizárólag az EU-s országokra érvényes:**

Az elektromos szerszámokat ne dobja a háztartási hulladékba!

Az elektromos és elektronikus berendezések hulladékairól szóló 2002/96/EK számú európai irányelv szerint, ill. annak nemzeti jogrendben történő alkalmazására vonatkozó kötelezettség alapján a nem használható szétszerelt elektromos berendezéseket a környezetkímélő újrahasznosítás érdekében gyűjteni kell.



## Garancia

Gépeink esetében az anyaghibákra vagy gyártási hibákra az adott ország törvényeinek megfelelő, azonban minimum 12 hónapos garanciát biztosítunk. Az Európai Unió országaiban a garanciális időszak a kizárólag (számlával vagy szállítólevéllel igazolt) magánhasználat esetén 24 hónap.

A természetes elhasználódásból, túlterhelésből, nem megfelelő használatból eredő károkra, ill. a felhasználó által okozott vagy a használati utasítással ellentétes alkalmazásból következő károkra, vagy a megvásárlás pillanatában ismert meghibásodásokra a garancia nem vonatkozik.

A reklamáció csak akkor ismerhető el, ha a gép összeszerelt állapotban kerül visszaküldésre a szállítóhoz vagy a NAREX szervizközpontba. Őrizze meg a kezelési útmutatót, a biztonsági utasításokat, az alkatrészek jegyzékét és a vásárlást igazoló dokumentumot. Mindig a gyártó adott aktuális garanciális feltételei érvényesek.

## Zaj- és vibrációs adatok

A mért adatok a EN 60745 alapján kerültek megállapításra.

Az akusztikus nyomás szintje  $L_{pa} = 84$  dB (A).

Az akusztikus teljesítmény szintje  $L_{wa} = 97$  dB (A).

Mérési pontatlanság  $K = 3$  dB (A).

Ajánlatos a zaj elleni védőeszközök használata!

A súlyozott vibrációs gyorsulás effektív értéke kisebb mint  $2,5 \text{ m.s}^{-2}$ .

Mérési pontatlanság  $K = 1,5 \text{ m.s}^{-2}$ .

## Megfelelőségi nyilatkozat

Kijelentjük, hogy ez a berendezés teljesíti a következő szabványok és irányelvek követelményeit.

Biztonság:

EN 60745-1; EN 60745-2-11

2006/42/EC irányelv

Elektromágneses összeférhetőség:

EN 55014-1; EN 55014-2; EN 61000-3-2; EN 61000-3-3

2004/108/EC irányelv



Narex s.r.o.

Chelčického 1932

470 01 Česká Lípa

Antonín Pomeisl

Ügyvezető

2009.12.29

## Változtatások joga fenntartva

---

---

---

Narex s.r.o.  
Chelčického 1932  
CZ - 470 01 Česká Lípa

## ZÁRUČNÍ LIST

|                         |         |                  |             |
|-------------------------|---------|------------------|-------------|
| Výrobní číslo           |         | Datum výroby     | Kontroloval |
|                         |         |                  |             |
| Prodáno<br>spotřebiteli | Dne     | Razítko a podpis |             |
|                         |         |                  |             |
| ZÁRUČNÍ OPRAVY          |         |                  |             |
| Datum                   |         | Razítko a podpis |             |
| Převzetí                | Předání |                  |             |
|                         |         |                  |             |